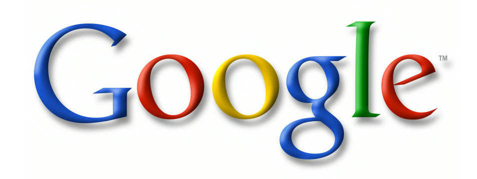


JAHEL

Tragédie Lyrique
en
Quatre Actes et Cinq Tableaux
DE

Simone ARNAUD
avec la collaboration de Louis GALLET

Musique de

ARTHUR COQUARD

Partition Chant et Piano
réduite par l'Auteur.

Paris, CHOUDENS, Editeur,
30, Boulevard des Capucines, 30.

Imp. Dupré, Paris.

JAHEL

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

de **SIMONE ARNAUD** avec la collaboration de **LOUIS GALLET**

Représenté pour la première fois au Théatre des Arts à Rouen, le 2 *Février*, 1899.

Direction de **N. BRUMENT**

Personnages :	*Voix :*	*Artistes :*
JAHEL	*Mezzo-Soprano ou Contralto*	Mlle RENÉE VIDAL
MYRRHA fille d'Antiochus	*Soprano*	Mr DARLAYS
ERYX suivante de Myrrha	*Contralto ou Dugazon*	Mlle ALBOUY
JEAN fils de Jahel	*Ténor*	Mrs CASSET
ANTIOCHUS roi de Syrie	*Baryton*	« STAMLER
JUDAS fils de Jahel	*Baryton ou Basse chantante*	« FÉRAUD de St POL
LYSIAS ministre d'Antiochus	*Basse chantante*	« VIGUIÉ
JONATHAS fils de Jahel	*Baryton coryphée*	« SARTOU
SIMON fils de Jahel	*2e Ténor coryphée*	« FOURÈS
ÉLÉAZAR fils de Jahel	*Basse coryphée*	« DUROI

Jeunes filles compagnes de Myrrha, Soldats, peuple, foules.

La scène se passe à Jérusalem en 164 avant J.C.

Décors nouveaux de Mr RAMBERT.

Chef d'orchestre Mr N. BRUMENT

TABLE

ACTE I

Devant Jérusalem

ACTE II

1er TABLEAU

Au pied de la terrasse de Myrrha

2e TABLEAU

Intérieur du Palais

ACTE III

Même décor

ACTE IV

1er TABLEAU

La prison de Jean

2e TABLEAU

JAHEL

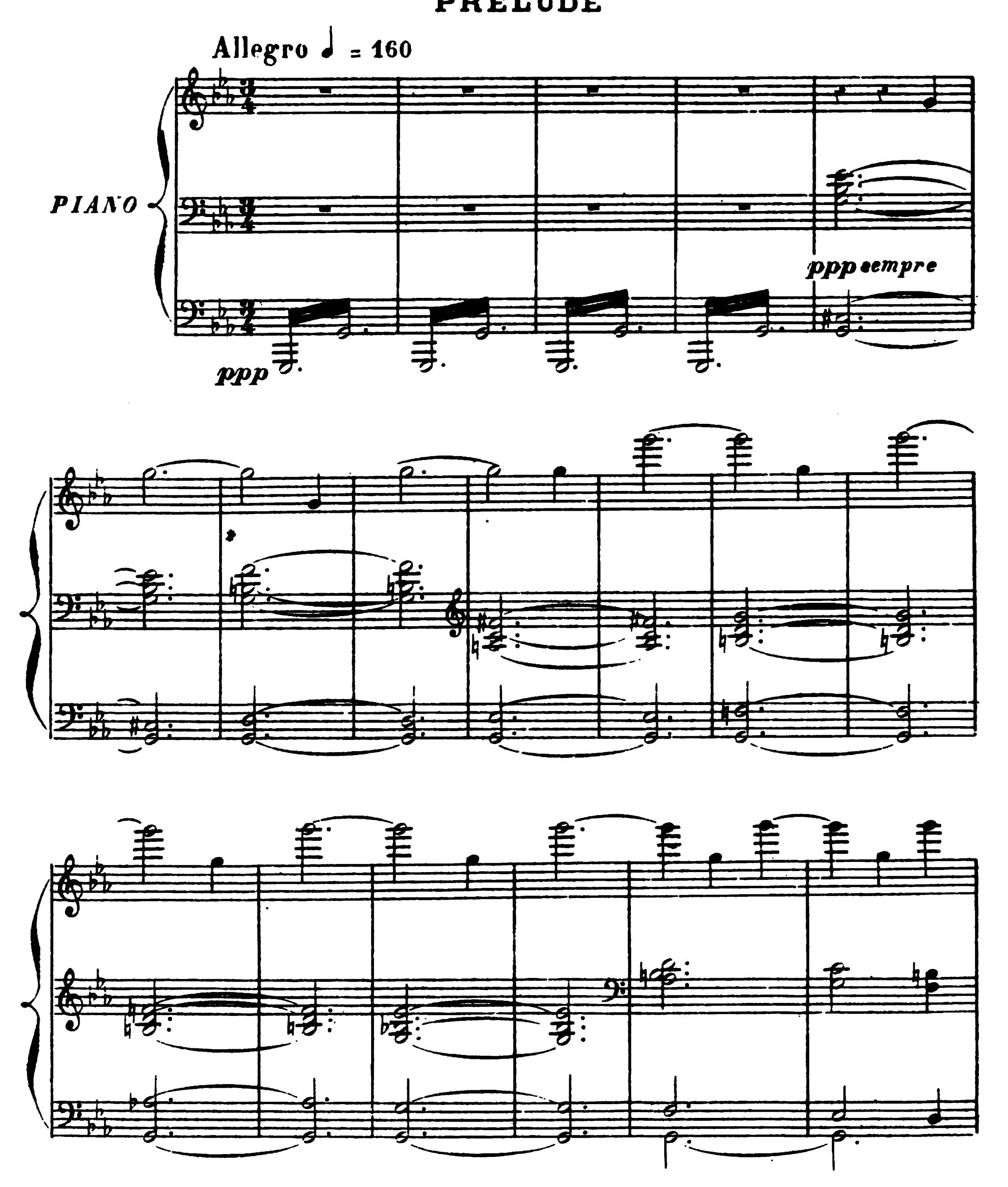
ACTE I

Devant Jérusalem.

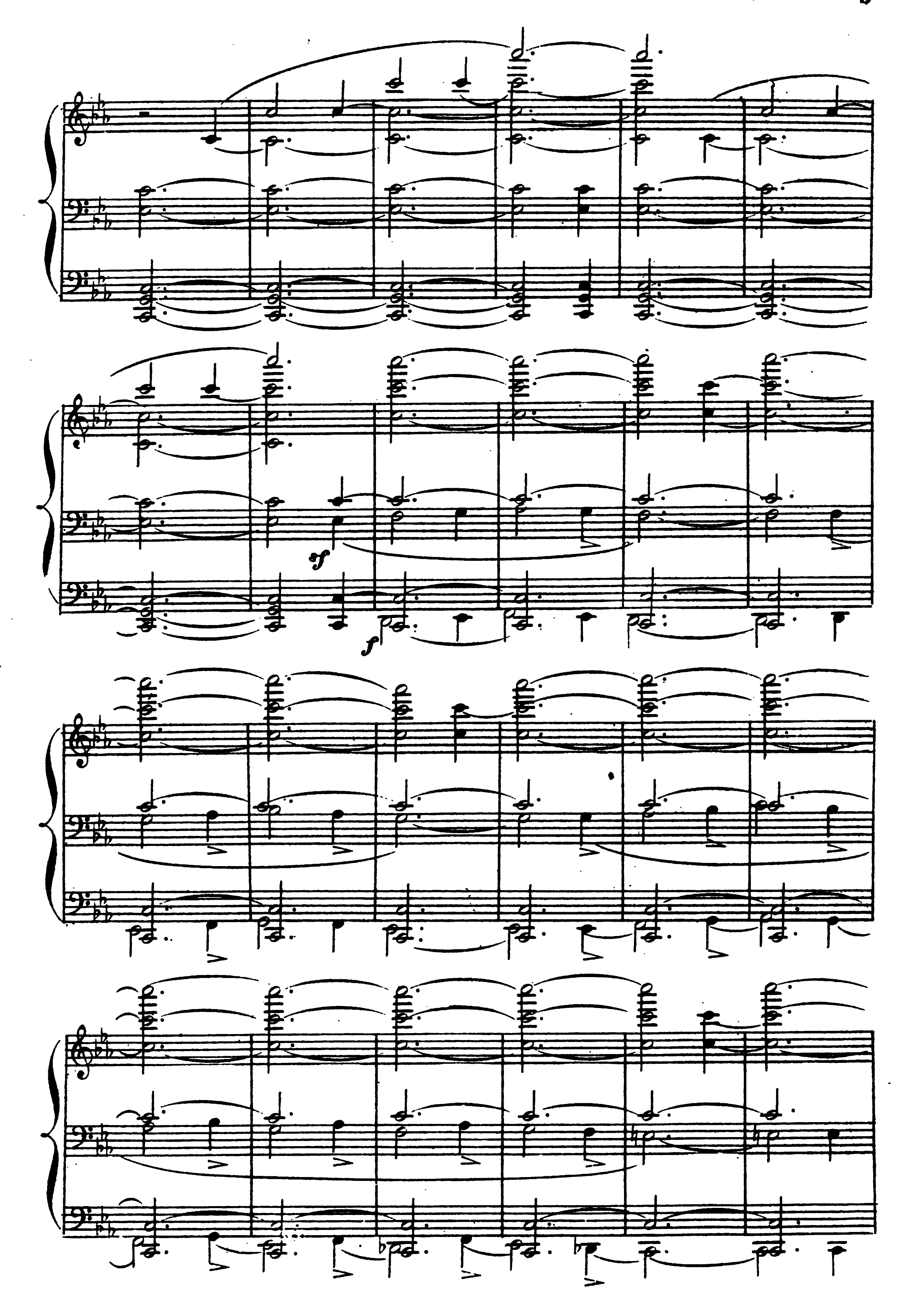
La ville montueuse au fond, à gauche, montrant ses ruines, et dominée par la forteresse. Au premier plan, à gauche, un rempart en terrasse, couronné par une tour carrée. Un grand rideau flotte sur un balcon où s'aperçoivent des étoffes de soie, des objets trahissant la présence de femmes. Adossée au rempart, s'élève une colossale statue de Jupiter, assis le sceptre dans la main gauche, la victoire ailée dans la main droite.

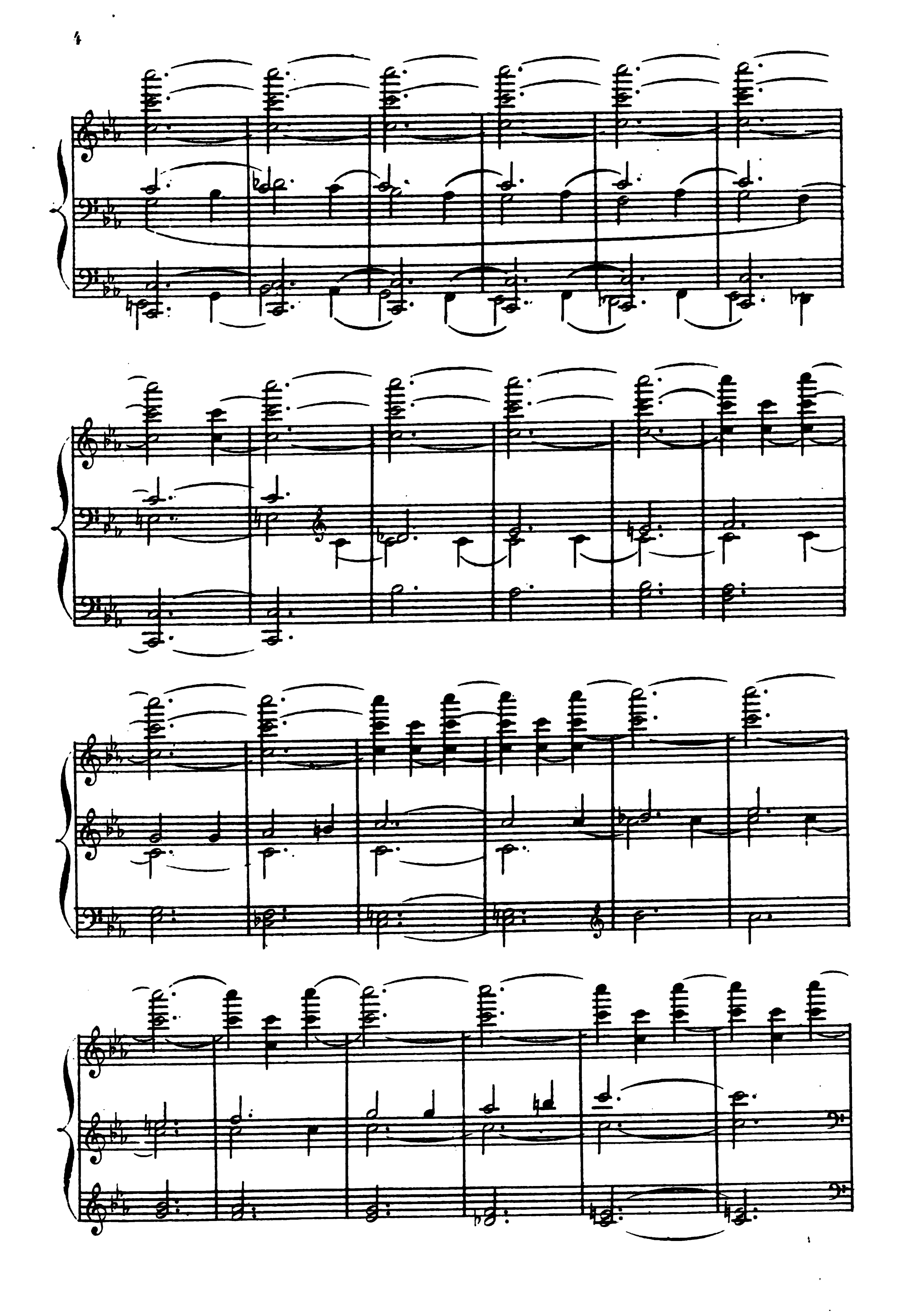
Nuit profonde. Soldats endormis.

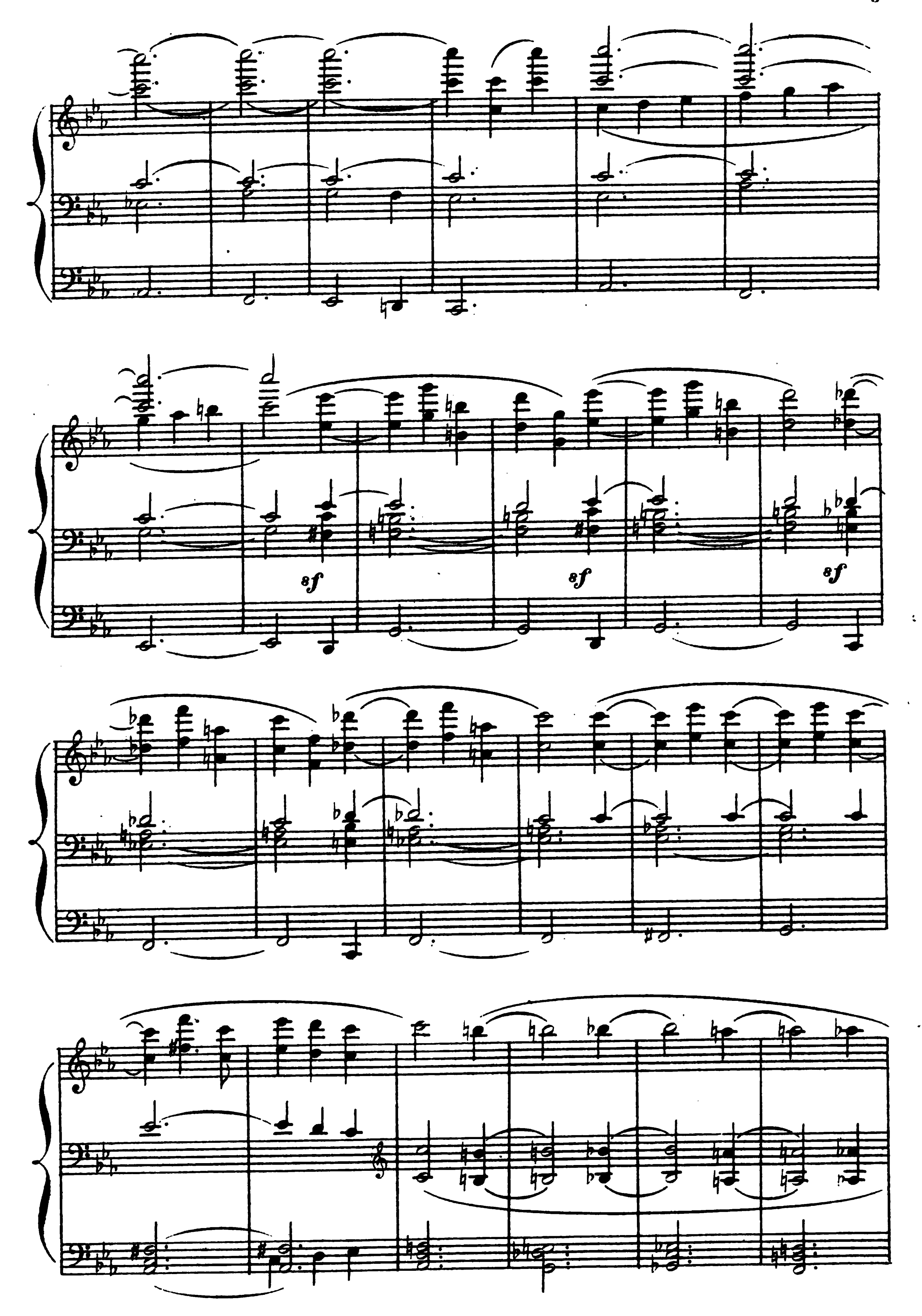
PRÉLUDE



Paris, CHOUDENS, Editeur, 30, Boulevard des Capucines.

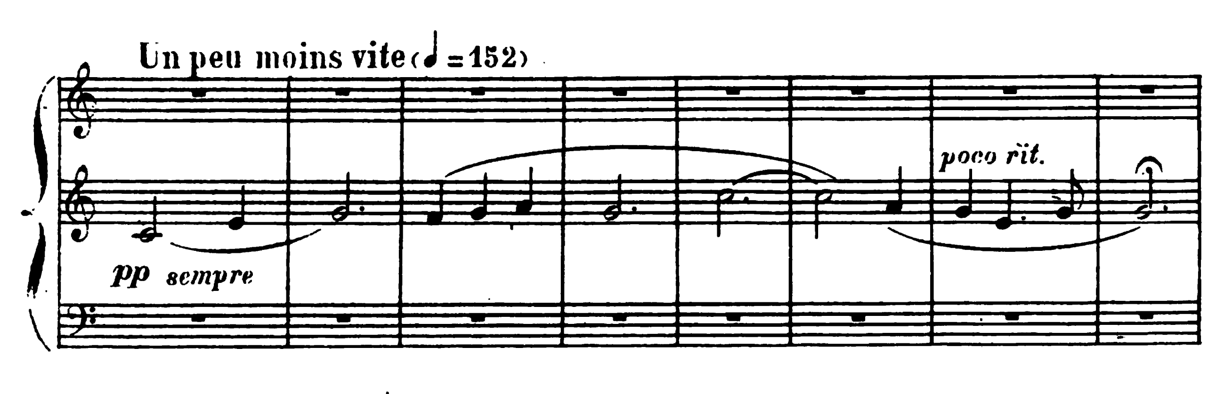

sf
f




sf
sf
sf

RIDEAU.

Fanfares dans la coulisse... très éloignées d'abord, puis de plus en plus rapprochées Réveil du camp.



Les soldats endormis se lèvent successivement.



p

mf

f

cresc.

sempre

ff


Toute la force.
poco string.

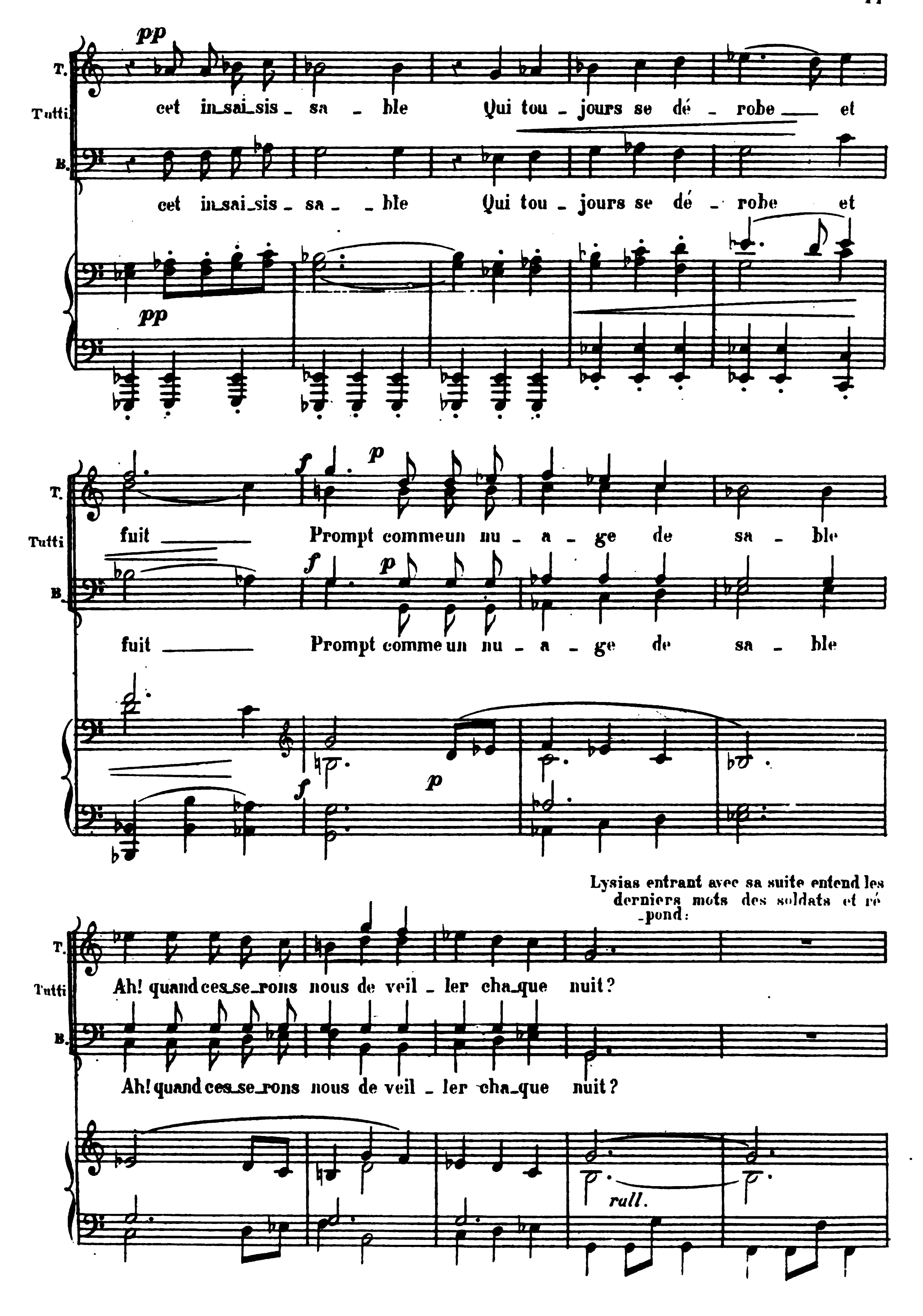
1er GROUPE Soldats en scène se levant peu à peu aux appels de la fanfare militaire

2e GROUPE Soldats venant du camp et entrant en scene

CHOEUR (Soldats grecs en 2 groupes)




T
2e G.
B
Au jour il n'o_serait pa_rai_
Au jour il n'o_serait pa_rai_
_tre Le chef des re_bel_les Hé_
_tre Le chef des re_bel_les Hé_
TUTTI
mf
p
_breux Pour sai_sir
breux Pour sair_sir
f
p


T.
Tutti
B.
pp
cet in_sai_sis _ sa _ ble Qui tou _ jours se dé _ robe et
cet in_sai_sis _ sa _ ble Qui tou _ jours se dé _ robe et
fuit Prompt comme un nu _ a _ ge de sa _ ble
fuit Prompt comme un nu _ a _ ge de sa _ ble
Lysias entrant avec sa suite entend les derniers mots des soldats et ré_pond:
Ah! quand ces_se_rons nous de veil _ ler cha_que nuit?
Ah! quand ces_se_rons nous de veil _ ler cha_que nuit?
rall.

SCÈNE II

LYSIAS, JEAN, Un Messager




Ly.
_tout a _ vec ses qua_tre fré_res Ren _ ver _ se nos rem_parts, se
Ly.
rit de nos co _ lè _ res, Et nous brave et ré _ sis _ te, et par_
Ly.
_tout sur_gis _ sant Jure en _ cor de sau _ ver son pa _ ys im_puis _
Ly.
_sant!... Il faut a _ né _ an _ tir cet_te li _ gnée in _


Ly.
-fà - me, Tous ses frè - res et lui!
Ten.
ff
CHOEUR TUTTI
Il faut a-né-an-
Bas.
Il faut a-né-an-
3
3
ff
LYSIAS montrant le messager.
p
T
-tir cet-te li-gnée in-fâ - me Tous ses frè-res et lui! Cet
B
-tir cet-te li-gnée in-fâ - me Tous ses frè-res et lui!
poco più moderato
Ly.
hom-me que voi-ci De leurs der-niers ex-ploits vient té-moi-gner i-
pp


Ly.
ci
Ils ont dé_truit Sché_bron et l'on a
Ly.
vu la flam _ me sur Ga _ ri _ zim!...
Tén.
Ils
Bass
Ils
T
ont dé_truit Sché_bron et l'on a vu la flam - - me
B
ont dé_truit Sché_bron et l'on a vu la flam - - me


LYSIAS
(à Jean)
p
D'où vient que j'ignorais ce_
T
Sur Ga_ri _ zim!
B
Sur Ga_ri _ zim!
p
Ly.
_ci? Quand un vain _ cu pour gui - de à ses vain_
Ly.
queurs se don - - - ne Il faut qu'il soit ha
pp
Ly.
_bile et sûr plus que per _ son - ne!


Ly.
Sou_viens-t'en
Tén:
(Quelques officiers, se montrant Jean)
Bas:
pp
sf
pp 1er Tén:
Sa fa_veur bais - se!
2e Tén:
Elle a du_ré trop!
B
2e B:
Cet
stacc sempre.
sf
poco riteno
T
1re B:
homme est l'â - me d'un complot, De l'enne_mi ___ peut être un émis_


1r Tén:
T
Fami_ lier du pa_lais
2e B.
B
_saire ___ ha _ bi _ le
fami_lier de la
1r Tén.
2e Tén.
1r Tén.
La prin_ces _ se l'é _ cou_te La princes_se l'é _ coute! En ce
vil _ le
2e Tén.
lieu re _ ti _ re En ce lieu re _ ti _ ré
1re B
Lors_que tous sont ban _



Tén:

sf *p*

Oui oui lui

Bas: 2°

sf *p*

-nis lui seul est to_lé_ré... *sf* Oui oui lui

sfp

T

seul est to_lé - ré

Voix de sentinelles au loin dans la coulisse.

B

f

seul est to_lé - ré Au

p

Un peu plus près.

T

f au lar - ge!

B

lar - ge!

p

LYSIAS.

Laissez les passer! Que cette fou - le Mêlée au

Ly.

peu - - - ple i - ci tranquille - ment s'é - cou - le!

p

MARCHE

Paraissent au fond des marchands avec leurs mules et leurs bagages. Parmi eux, Judas et ses frères.

Tempo di Marcia (𝅗𝅥 = 80)

tr

PIANO

sempre ff

fpp

3


LYSIAS.
Je voislà précédant les pas d'Antiochus
Lys
Des marchands chercheurs d'or et vendeurs de vaincus.
Les portes de la ville s'ouvrent.
Lysias prend place sur une sorte d'estrade élevée en regard de la statue.
Cortège: entrées successives des foules.



A.


f
p
f
ffp
tr
f
tr
tr
ffp



tr

ff

tr

Più All.° (𝅗𝅥=80)

sempre. ff

3

3

3

3

p

p



ff
3
8
8
sempre.
ff


LYSIAS.
Peuple Hébreu, dé_sor_mais de_vant la triple en_cein_te, Devant la ville
p
L
sain_te, Tu ver_ras se dresser le trône de nos dieux Et ré_gner_ Jupi_ter tou_
(montrant la statue)
plus large.
Maestoso. (♩=60)
L
_jours vic_to_rieux. Voi_ci le roi puissant, le
fp Maestoso.


L
dieu maî_tre du mon - - - de
T
CHŒUR D'HÉBREUX.
C'est l'in - fâ_me! l'i_dole im_
B
C'est l'in - fâ_me! l'i_dole im_
mf
L
Le roi, le dieu l'O_lym_pi_en!
T
mon - de!
L'horrible i -
B
mon - de!
L'horrible i -
f
p
allarg.
T
_do - le du païen Ju_pi - ter l'i_dole immon - de!
B
_do - le du païen Ju_pi - ter l'i_dole immon - de!
allarg.


All° 1° Tempo.
LYSIAS.
(Une mesure vaut un temps précédent)
Nous a - vons dé-cré - té l'ex - termi-na-ti-
-on... Les Hé-breux ne sont plus peu-ple ni na-ti - on! Le
roi contre I-sra - ël a le - vé trois ar - mé - es. Il ar - rive, a-me-
p
mf
allarg.
-nant cel - le des I - du - mées. Il marche - ra demain au devant
allarg.


Poco meno.
L
de Judas
Et l'on en _ tend dé_jà
le pas
de ses sol_
Poco meno.
p
f
p
_dats..
Tén.
f
CHOEUR
SOLDATS SYRIENS.
Bass.
Il mar_che _ ra demain
au de_vant de Judas
a Tempo. All°
allarg.
All°
T.
CH
B.
Et l'on en _ tend dé_jà
le pas
de ses sol _ dats.
allarg.
All°

Judas, en costume de marchand, s'approche de la statue de Jupiter.
Le soleil se lève, enveloppant d'un même rayon la statue et Judas.



J.

C'est toi qu'annonçait le pré_sa_ _ge!

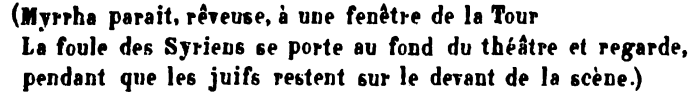
8

(Tambour)

LYSIAS.

(Une Trompette sur la Tour de Myrrha) Déga_gez les abords!

Più mod.to


(Myrrha parait, rêveuse, à une fenêtre de la Tour
La foule des Syriens se porte au fond du théâtre et regarde,
pendant que les juifs restent sur le devant de la scène.)




L.
ces _se Myr_rha___ vient au de_vant du
L
roi___
CHOEUR DES JUIFS. (1er Choeur)
And.te (♩ = 60)
T
ppp
Sau_ _ve moi___ Dieu maî_tre du mon_de! O
B
Sau_ _ve moi___ Dieu maî_tre du mon_de! O



poco più animato.

T: toi qui détruis et qui fon_des, Dieu puis_sant! Dieu maî_tre du

B: toi qui détruis et qui fon_des Dieu puis_sant! Dieu maî_tre du

cresc.

1er T.: mon_ _de Lè_ve_toi! ___

2e T.: mon_ _de Lè_ve-toi! lè_ve_toi!

B: *f* mon_ _de *ff* Lè_ve toi! lè_ve_toi!

ff *mf*

CHOEUR DES JUIFS.

T: *pp* Lè_ve_toi! ___

B: *pp* Lè_ve_toi! ___

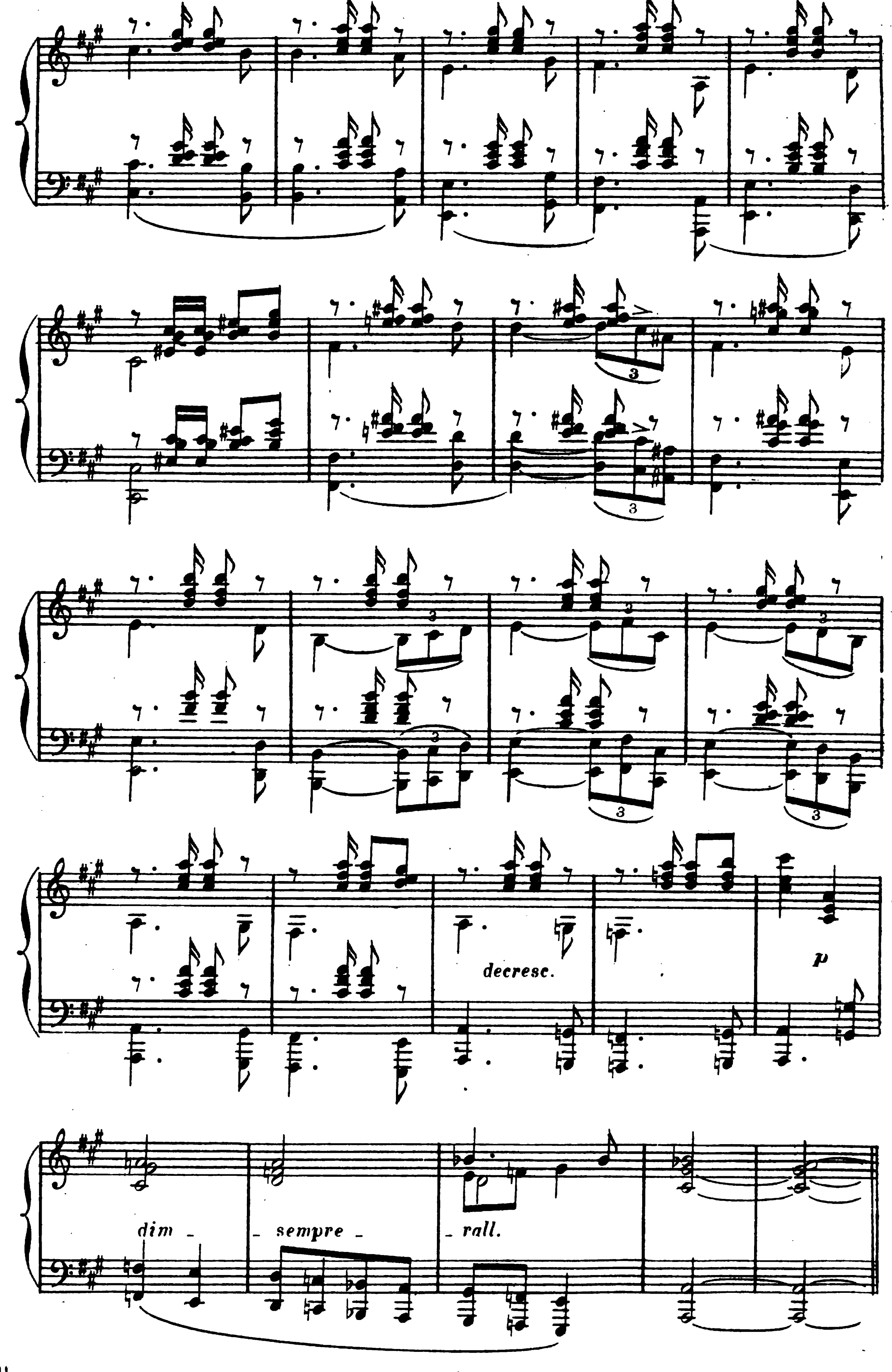
CHOEUR DES SYRIENS.

T: *f* Gloire à toi! ___ gloire à toi! Dieu

B: *f* Gloire à toi! ___ gloire à toi! Dieu

pp *f*


Double Choeur.
JUIFS
T
O Dieu! o Dieu puis_sant, Dieu
B
O Dieu! o Dieu puis_sant, Dieu
SYRIENS
T
maî_tre du mon_de Gloire à toi! gloire à
B
maî_tre du mon_de Gloire à toi! gloire à
ff
JUIFS
T
maî_tre du mon_de Lè_ve-toi!
B
maî_tre du mon_de Lè_ve-toi!
Sortie générale.
Jean reste seul.
SYRIENS
T
toi! o Dieu! gloire à toi!
B
toi! o Dieu! gloire à toi!
fff



decresc.
p
dim
sempre
rall.

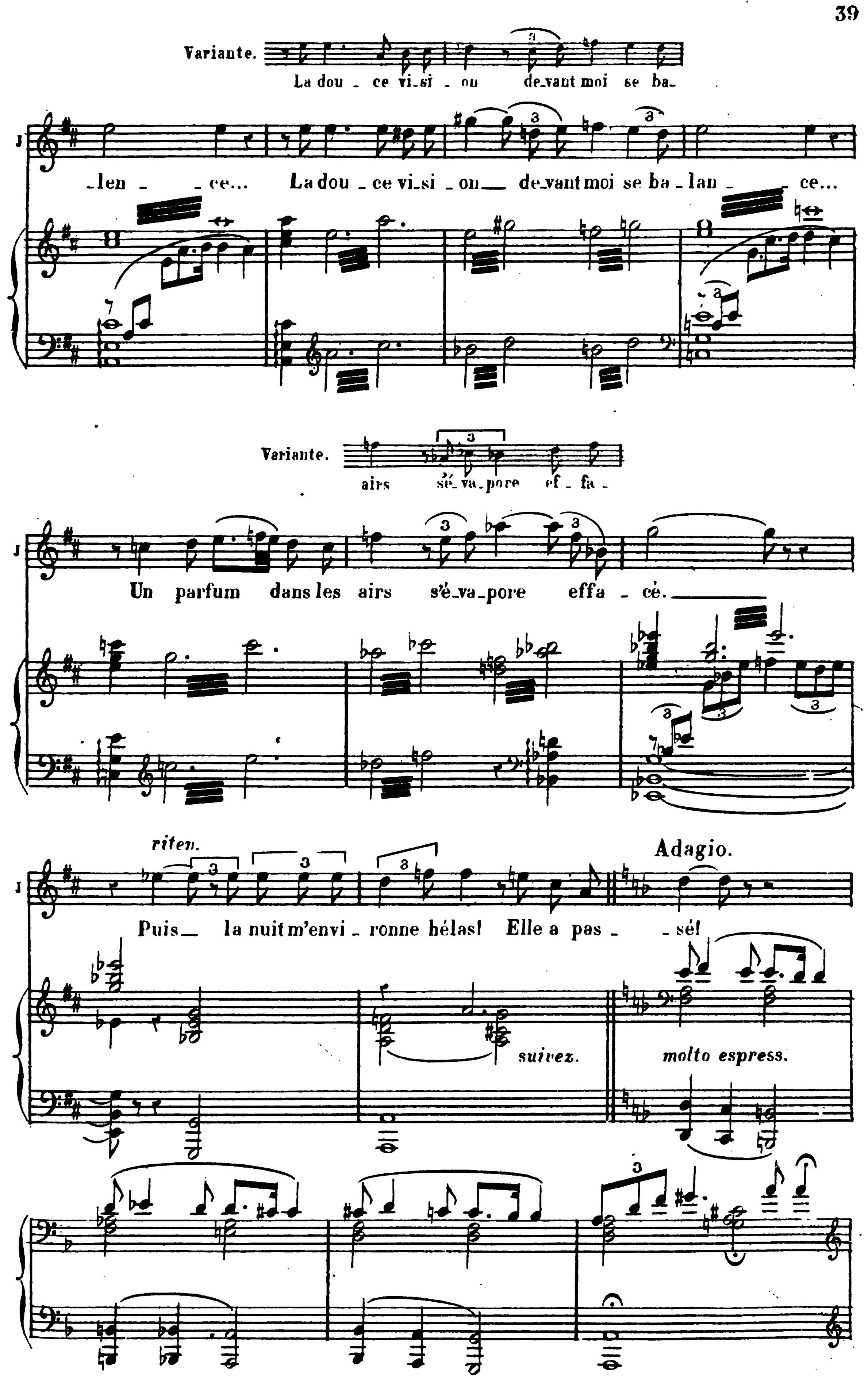
SCÈNE III

JEAN seul.




très doux.
_ci? _ Quel charme encor m'en_i _ _vre?
p
Adagio.
molto appassionato.
Fils d'un peu _ ple mourant, qui m'encourage à vi _ vre?
rall.
Adagio.
pp e molto legato.
Et que puis-je _ es _ pérer coeur marqué _ pour le deuil? _
f
Moins lent.
p
Je ne sais... et pourtant je suis là sur ce seuil, Où son pied, chaque jour, lé_
pp e legato.
pp


_gè_rement se po_se... Et j'im_plore ___ et j'attends ___ que
d'un nu _ a _ ge ro _ _se, El_le sor _ _te, le front d'un tis_su
d'or voi_lé ___ Et ri _ an _ _te pa_rais_se en ce
Poco più animato.
lieu dé so _ lé ___ E_cho du ciel, sa voix enchante le si_
Poco più animato.

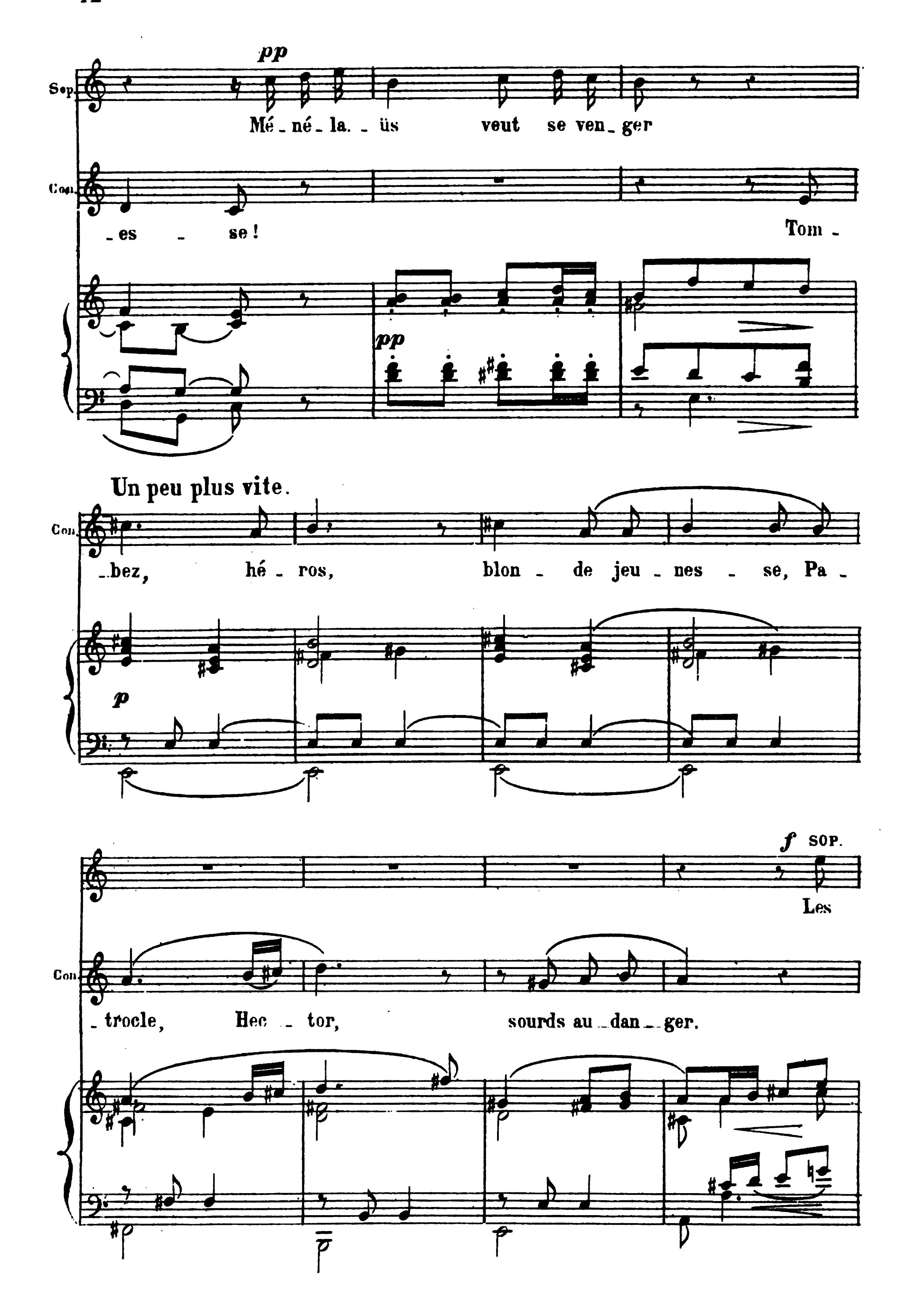

Variante.
La dou _ ce vi_si _ on de_vant moi se ba_
_len _ _ce... La dou _ ce vi_si _ on__ de_vant moi se ba_lan _ _ ce...
Variante.
airs s'é_va_pore ef _ fa _
Un parfum dans les airs s'é_va_pore effa _ cé.
riten.
Adagio.
Puis__ la nuit m'envi _ ronne hélas! Elle a pas _ _ sé!
suivez.
molto espress.

SCÈNE IV

MYRRHA et ses COMPAGNES (JEAN caché)




Sop.
_es _ se Vé nus, in _ vin _ ci _ ble dan _ ger.
Con.
p
Hé-
rall.
Con.
_lè _ ne, la fleur de la Grèce, Ai_me Pâ _ ris un é_tranger.
rall.
Sop.
De_vant Troie à la porte é _ pais _ se, Les combat _
f
Sop.
_tants vont se ran _ ger.
C.
Crai _ gnons l'invin_ci _ ble dé _


pp
Sop.
Mé_né_la._üs veut se ven_ger
Con.
_es _ se! Tom_
pp
Un peu plus vite.
Con.
_bez, hé_ros, blon_de jeu_nes_se, Pa_
p
f SOP.
Les
Con.
_trocle, Hec_tor, sourds au_dan_ger.


Sop.
ar _ mes vont frap _ per sans ces _ se.
mf
poco rall.
C.
Hé _ lè _ ne, la fleur de la
poco rall.
f
sf
mf decresc.
a T°
p
Crai _ gnons l'invinci _ ble dé_
molto rall.
p
Grè _ ce,
Ai_me Pâris un é_tran_ger.
molto rall.
Sop
_ es _ se.
rit.,
l'invinci_ble dé_es_
C.
Crai_gnons l'invinci_ble dé _ es
rit.



Moins lent. (♩= 66)
MYRRHA p
O ciel de
Sop.
-se
C.
-se
pp
Ped.
Ped.
Ped.
My.
feu! Ciel où, comme un gé-ant, mon-te le Li-ban.
My.
bleu! O rougeur des co-teaux, Ver-
My.
-du-re des val-lé-es, Bri-ses soudai-ne


My.
_ment Dans les airs exha _ lé _ _ es! Vent qui se lève au soir,
My.
d'amour___ en_ve_lop_pé,___ Appor_tant les senteurs des jas _
My.
_mins de Joppé! O ro _ se du Sâ_ron!___ O lys de la col.
f
My.
_li _ ne, Dont le front_ o_do_rant_ Sous le cè _ dre s'in.
p
p


(avec un enthousiasme croissant)
My.
_cli _ ne! Haleine du cin_na _ me et de l'hysope en
JEAN (caché)
O Dieu c'est un rê _ ve O Dieu c'est un rêve en_chan_
ff
fleur Ce sol a des parfums qui par_ fu ment mon
p
Je.
teur Hé las!
pp
My.
cœur
Un peu plus vite
gravement.
Crai_gnons l'invin_cible dé_es _ se la dé_es_se Vé_nus.
pp


(Le chœur chante en s'éloignant)
p
Sop.
Con.
I° T° All^tto
Redoutons la dé - es - se Vé-nus, in-vin -
p
sf
Sop.
- ci - ble dan - ger.
p
Con.
Hé - lè-ne, la fleur de la Grèce, Ai-me Pâ -
MYRRHA
rall. molto
l'invincible dé -
Sop.
Crai - gnons l'invincible dé-es - se
Con.
- ris un étranger.
suivez



JEAN (reparaissant en scène)
J'entends encor___ sa voix!___
My.
_es _ se
a T°.
p
Je.
J'entends en_cor___ ses_ pas!_
O
Je.
doux é_cho d'a_mour!_
Myrrha se retourne...
sempre dim.
Elle aperçoit Jean._ Ils se regardent longuement.
Elle disparaît.
rit.

SCÈNE V

JEAN et JUDAS

Jean ne voit pas Judas qui, venu silencieusement en scène, s'approche et lui touche l'épaule.




Je.
- las, à ton passa - ge. Aux yeux de l'ennemi pourquoi t'ex-po - ses-
Je.
-tu?
JUDAS
M'exposer au danger, Eh bien! c'est ma coutu - me. Pour qui soupçonne-
Jud
-rait Ju-das sous ce cos - tu - me?
Je ne crains


JEAN
Je l'ai
Jud.
rien! Mais parle! As-tu fait ton devoir?
Poco più animato (♩=88)
Je.
fait! Je m'applique à tout suivre à tout voir
pp cresc. poco a poco
cresc.
J'écoute chaque mot qui tom - be; Chaque jour sous leurs pas je
cresc.
sempre
p sub.
f
creu - se le sil - lon Que doit rou - gir bientôt la san -
sfp
f dim


Je.
glante hé_catom_be Je travaille à ta gloi_re à leur per_di_ti_
ff
Largement.
Je.
_on! Oui j'ai fait mon de_voir
Je.
rempli ma missi_on.
Plus large.
Ah! pour l'é_
JUDAS
Mon frè_re!
Più All° I° T°.
Je.
_pé_e étais-je trop dé_bi_le Pour_quoi m'as-tu choi_
mf


(avec une énergie croissante
Je.
-si
Pour u_ne tâ_che vi - le
Loin de
mf
Large
Dieu, loin de toi,
Sé_pa_ré de ceux de ma ra - ce,
Pour
f
quoi, réponds, pourquoi mon cœur ne bat-il pas
Sous la cui_rasse?
A la
suivez
sec
gloire aux combats
les au_tres
t'ont suivi
Dans la


(Toute la force)
rall
a T°
Je.
honte et l'opprobre, hé - las!_ Moi j'ai ser - vi!
a T°
suivez
rall.
JUDAS (avec force.)
Lent (♩=56)
Pour ser - vir la pa-trie in-di-gne-
rall.
Jud.
-ment frap - pée, Tout dé-fen-seur est pur, Tou -
poco più animato
Jud.
-te arme est bien trem-pé - e Cha - cun pour le pa - ys com -


Jud
-bat le bon combat. Pour-quoi ce dé-ses-poir? Mon
Jud
frè - re est un sol - dat, Un-soldat comme nous, plus grand que nous peut-
Jud
ê - tre Qui de la li-ber-té l'aube en-
p
Jud
-fin va re-naî-tre Mar-tyr si-len-ci-eux, de la gloi-re ou-bli-


Jud.
é, Ah! re lè ve bien haut ton front hu_mi_li_
Allegro. (♩=108)
Avec résolution.
JEAN.
Par_
Jud.
_é.
pp
cresc. poco
a poco
Je.
_don _ ne!
mon frè _ re!
JUDAS
Viens
mf
cresc.
sempre


Jean
Nous mar_chons mys_té_ri_eux, fu_nè_bres;
Ju.
Ah! Nousmarchons mys_té_ri_eux, fu_nè_bres;
fp
Jean
Nous mar_chons parmi les té_nè_bres; Mais dé_
p cresc.
Ju.
Nous marchons par_mi les té_nè_bres; Mais déjà
p cresc.
p
p
Jean
_jà ré_vé_lant l'ho_ri_zon qui nous luit, L'é_
Ju.
ré_vé_lant l'ho_ri_zon l'ho_ri_zon qui nous luit, L'é_
cresc


cresc. sempre
ff
Jean
_clair de la vic _ toire ___ a dé _ chi _ ré la
cresc. sempre
Ju.
_clair de la vic _ toire ___ a dé _ chi _ ré la
f
Jean
nuit! ___
(ardemment)
Ju.
nuit! Va! l'heure est pro _
Poco più modto. (♩= 100)
sempre f
(montrant Jahel et ses fils)
Jud
_ _ che! Vois aux por _ tes de la vil _ le Ces
mf
Jud
hom _ mes comme moi vê _ tus d'ha _ bit ser _ vi _ le
p


Ju.
Re_con _ nais Jo _ na _ thas, Si_mon, E_le _ a _
pp
JEAN.
Mes frè _ _ res!
Ju.
_ zar!
f
3
Ju.
Puis là - bas, plus loin et sous ces
mf
Ju.
murs oc_cu_pés par l'in _ fâ _ me, s'a_che_mi _ nant i _
p cresc.


Ju:
-ci, la vois-tu cet-te fem-
poco
a
poco.
-me, Pa-reille aux men-di-ants qu'on ren-
ff
(Simon Eléazar et Jonathas se rapprochent)
JEAN.
Dieu! ma mè- re!
-contre au che-min... più animato. De-
-main nous com-bat-trons! A-
p
mf


Andantino (♩ 69)
Ju:
pp
_vant ___ Nous prî_rons! ___ La pri_è_re, Voi_là que nous ve_
p
Ju:
cresc.
_nons l'offrir ___ dans la pous_siè_re, De_vant Jé_ru_sa_lem
Ju:
cresc.
f
string.
(à ses frères, en leur montrant Jahel)
et pour notre pa_ys!
Notre mè_re!
p
cresc
e
string.
JAHEL avançant puis s'arrêtant devant eux.
f
Mes fils! ___
Silence (Pendant lequel elle les contemple haletante d'émotion
cresc
sempre.
ff
Silence.

SCÈNE VI

JAHEL et ses FILS




Jah.
p
Ils sont d'u_ne ra_ce ro_bus_te, Seigneur, ils sont fils d'un sol_
p
dat, Cré_és pour u_ne tâche au_gus_te, Bercés par
3
moi pour le com_bat Le sol qu'a dé_fen_du leur
f
fp
pè_re, Ils le dé_fen_dent, Tu le vois! Le
poco string.
poco string.


cresc.
Jah
ciel et le sol! quel - le guer - re! La pa -
cresc poco a poco
- trie et la foi!
All°. (♩= 126)
SIMON.
Il faut que la Ju - dée ou l'op-pres -
JONATHAS.
Il faut que la Ju - dée ou l'op-pres -
ELEAZAR.
Il faut que la Ju - dée ou l'op-pres -
All° energico.
ff
Sim
- seur pé - ris - se! C'est la guerre ex-ter-mi-na - tri - ce!
Jon
- seur pé - ris - se! C'est la guerre ex-ter-mi-na - tri - ce!
Elé
seur pé - ris - se! C'est la guerre ex-ter-mi-na - tri - ce!


Sim.
Jon
El
mf
ff
p
Deuil pour deuil, for _ fait pour for_fait!. Ren_dons à l'en_ne _ mi
Deuil pour deuil, for _ fait pour for_fait!. Ren_dons à l'en_ne _ mi
Deuil pour deuil, for _ fait pour for_fait!. Ren_dons à l'en_ne _ mi
allarg.
Più maestoso (♩=76)
le mal qu'il nous a fait
Tu m'en ver _
le mal qu'il nous a fait
le mal qu'il nous a fait
pp
_ras, Seigneur, dans la mê _ lée arden _ te, Et la mort fui _


Sim.
_ra devant moi!
Ele.
Par_mi leurs é_lé_
sempre p
Sim
Ele.
phants, dont l'as_pect é_pou_van_te, Tu m'en_ver_
JONATHAS.
Sei_gneur, dans les tour_
Ele.
_ras, Sei_gneur, je frap_pe_rai le roi!
f
fp


Jon:
ments, sur la croix in - fa - man - te, Tu m'en_ver_
SIMÉON.
ff
Ju - das et nous ses
Jon:
-ras: je crie - rai: gloire à toi! Ju - das et nous ses
El:
Ju - das et nous ses
ff
tr
ff
Sim:
qua_tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,
JEAN.
Hé -
Jon:
qua - tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,
El:
qua_tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,


Sim:
Sur l'en_clu_me de ses co_lè_res. Nous sommes les marteaux de
Jean.
ff
_las!... Pourquoi mon coeur ne bat_il pas sous la cui_
Jon:
Sur l'en_clu_me de ses co_lè_res. Nous sommes les marteaux de
El:
Sur l'en_clu_me de ses co_lè_res. Nous sommes les marteaux de
allarg.
Plus large.
Sim:
Dieu.
Jean.
_ras_se.
Plus large.
Jud:
E_cou_te les, Seigneur: leur âme à
Jon:
El:
Dieu.
Poco più largo.

All°

Jud:

toi s'é_lè - ve! Pour

moi, je par_le avec mon glai - ve! Dieu qui m'a

fait sait ce que je fe_rai: je vain_crai!

f

Judas marchant vers la statue de Jupiter et montrant l'image de la Victoire

p

f

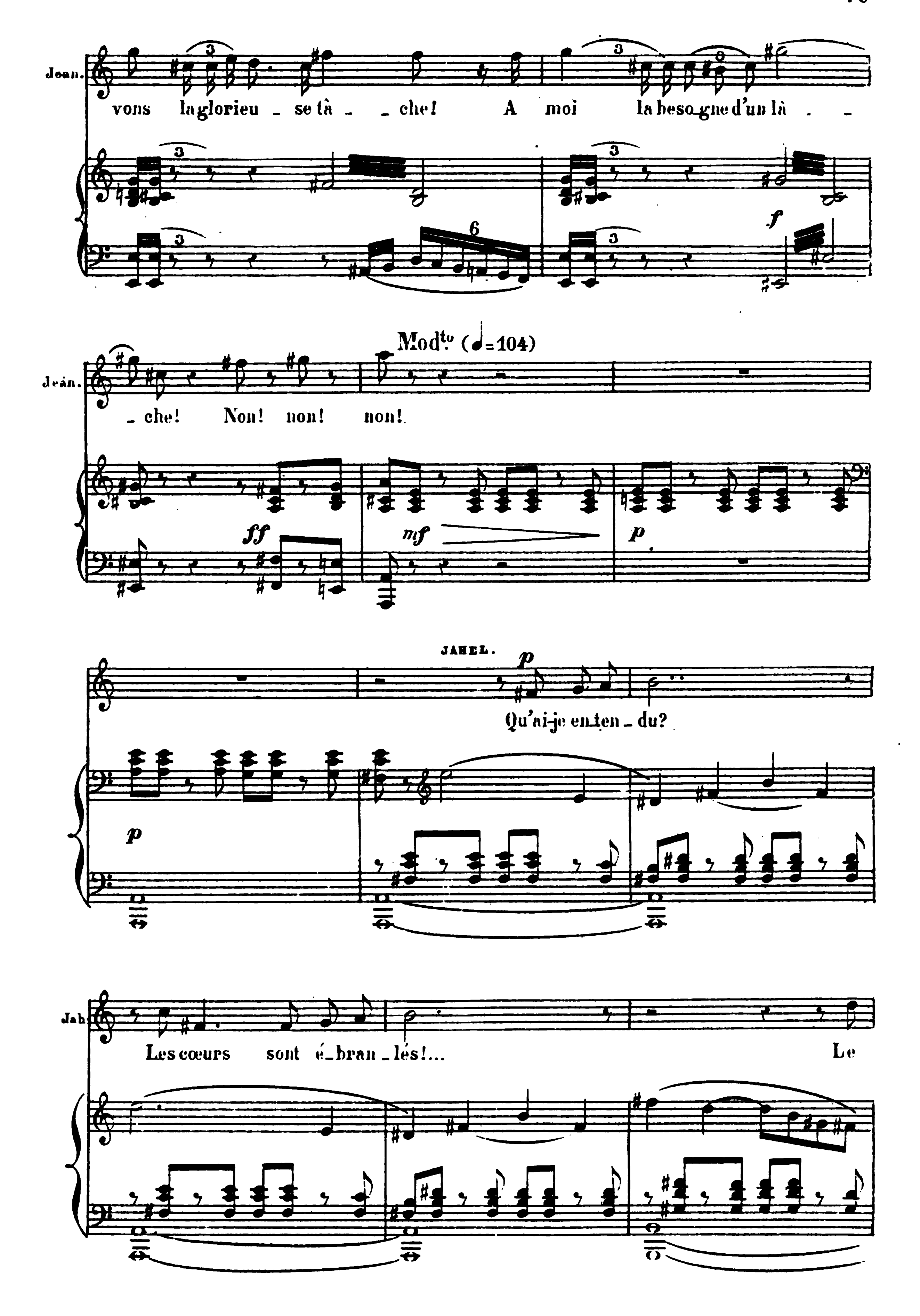

Modto (♩= 80)
Jud:
Dans cette main de fer la Victoire est d'ar-
p
cresc.
-gi - le, Et ce-lui-là fit bien qui la fit si fra - gi - le, Car j'a-né-an-ti-
poco a poco.
cresc
sempre.
f
suivez.
Jah.
Il
Sim:
Il
Jean.
a Tempo.
allarg.
-rai leur victoi - re de - main,— Comme ce simu - lacre é - crasé sous ma
Jon:
El:
cresc sempre
suivez.


All°
Jah.
faut que la Ju_dée ou l'op_pres_seur pé_
Sim.
faut que la Ju_dée ou l'op_pres_seur pé_
Jean.
A la gloire aux com_bats les
(Il brise la statuette de la victoire)
Jud.
main!
Jon.
faut que la Ju_dée ou l'op_pres_seur pé
Ele.
faut que la Ju_dée ou l'op_pres_seur pé
All°
Jah.
_ris _ se! C'est la guerre ex_ter_mi_na_tri_ce!
Sim.
_ris _ se! C'est la guerre ex_ter_mi_na_tri_ce!
Jean.
au_tres t'ont sui_vi Dans la honte et l'op_probre, hé_
Jud.
_ris _ se! C'est la guerre ex_ter mi_na_tri_ce!
Ele.
_ris _ se! C'est la guerre ex_ter mi_na_tri_ce!


Jah
Deuil pour deuil for _ fait pour for_fait Deuil pour
Si
Deuil pour deuil for _ fait pour for_fait Ren_dons à l'en_ne _
Je
_las! moi j'ai ser _ vi! Dans la honte, hé _
Jon
Deuil pour deuil, for _ fait pour for-fait! Ren_dons à l'en_ne _
El
Deuil pour deuil, for _ fait pour for_fait! Ren_dons à l'en_ne _
rall.
deuil! for _ fait pour for _
_mi le mal qu'il nous a
_las! hé _ las! j'ai ser _
mi le mal qu'il nous a
_mi le mal qu'il nous a
suivez

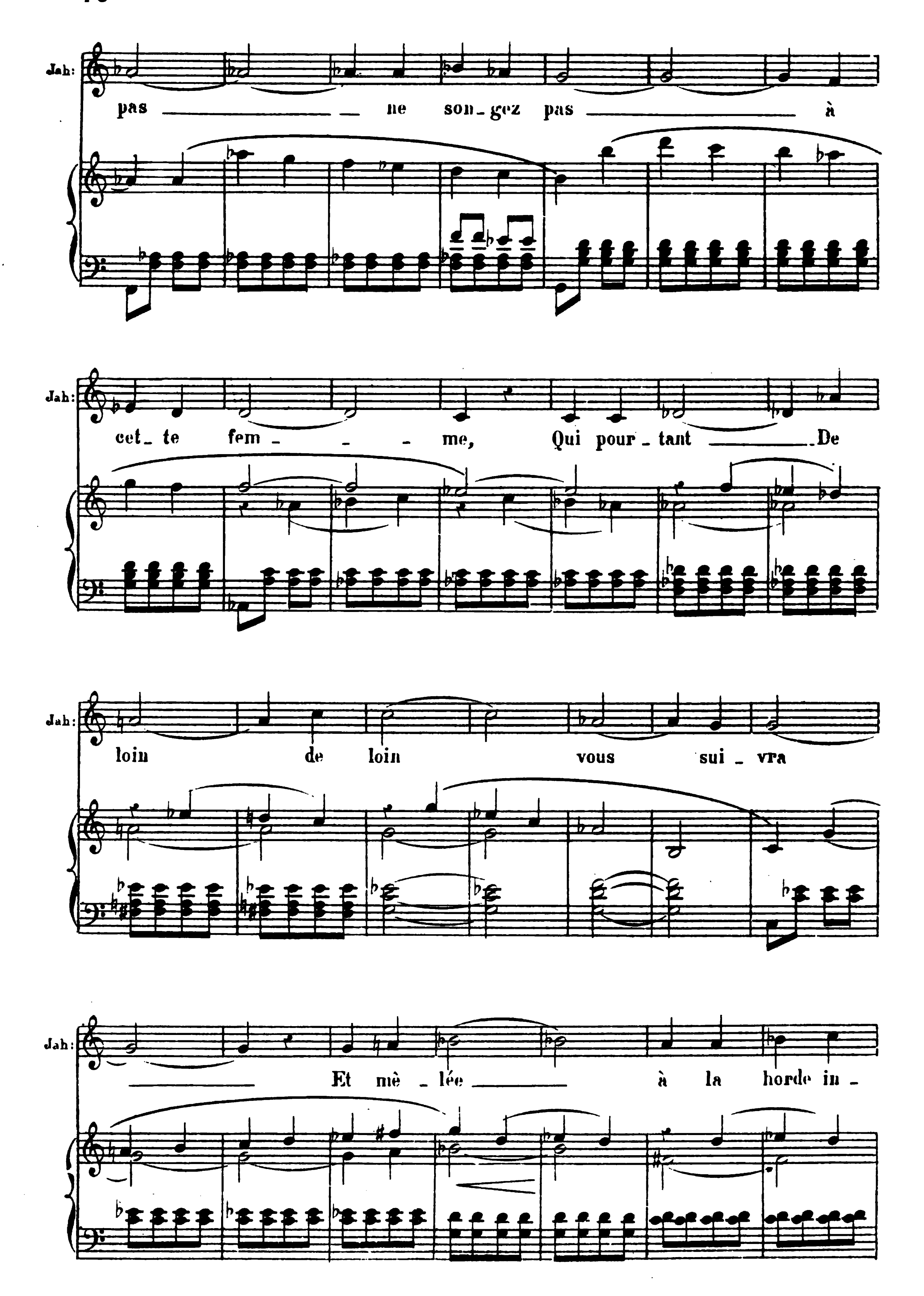

Jab.
fait!
Sim.
fait!
Jean
_vi
(à Jean) un peu retenu
Jud.
A_gir voi_là ma
Jon.
fait!
El.
fait!
All°.
pp
Jud.
tâ_che! A_ver_tir c'est la tien_ne! Si_tôt qu'ils se_ront
Jud.
prêts, Un si_gnal au rem_part! Qu'un si_gnal me pré_vien_ne!
mf


p
Jud:
Tu m'attendras a _ près,
Et tu me re_ce _ vras sur ces remparts in_
pp
_ fâ _ mes, Où sont ca _ chés, les trem _ bleurs et les
rall.
rall.
All°
JEAN
ff
Ah!
voi là donc ma part dans l'acti _ on
Li_
Jud:
femmes!
p
ff
mf
Jean.
_ vrer des fem_mes, moi!
Voi _ là
ma mis_si _ on.
A
6


Jean.
vons la glorieu _ se tâ _ _ che! A moi la beso_gne d'un là _ _
Jean.
_ che! Non! non! non!
Mod^to (♩=104)
ff
mf
p
JAHEL.
p
Qu'ai-je en_ten _ du?
p
Jah.
Les cœurs sont é_bran _ lés!... Le


Jah
frère o _ se répondre au frè _ re! ___
Cha_cun ___ fe_ra_t_il pas ______ La tâ _ che qu'il faut
fai _ re? A_vez vous pas ju_ré
Sous les cieux dé_voi_
M.G.
lés? _______
f
Presto (𝅗𝅥 = 88)
Al _ lez _______


Jah
à la lutte éperdu - e! Allez aux su-
prêmes combats! Allez à la gloire atten-
dù - e! Allez Allez tous!
Et ne songez
p
pp

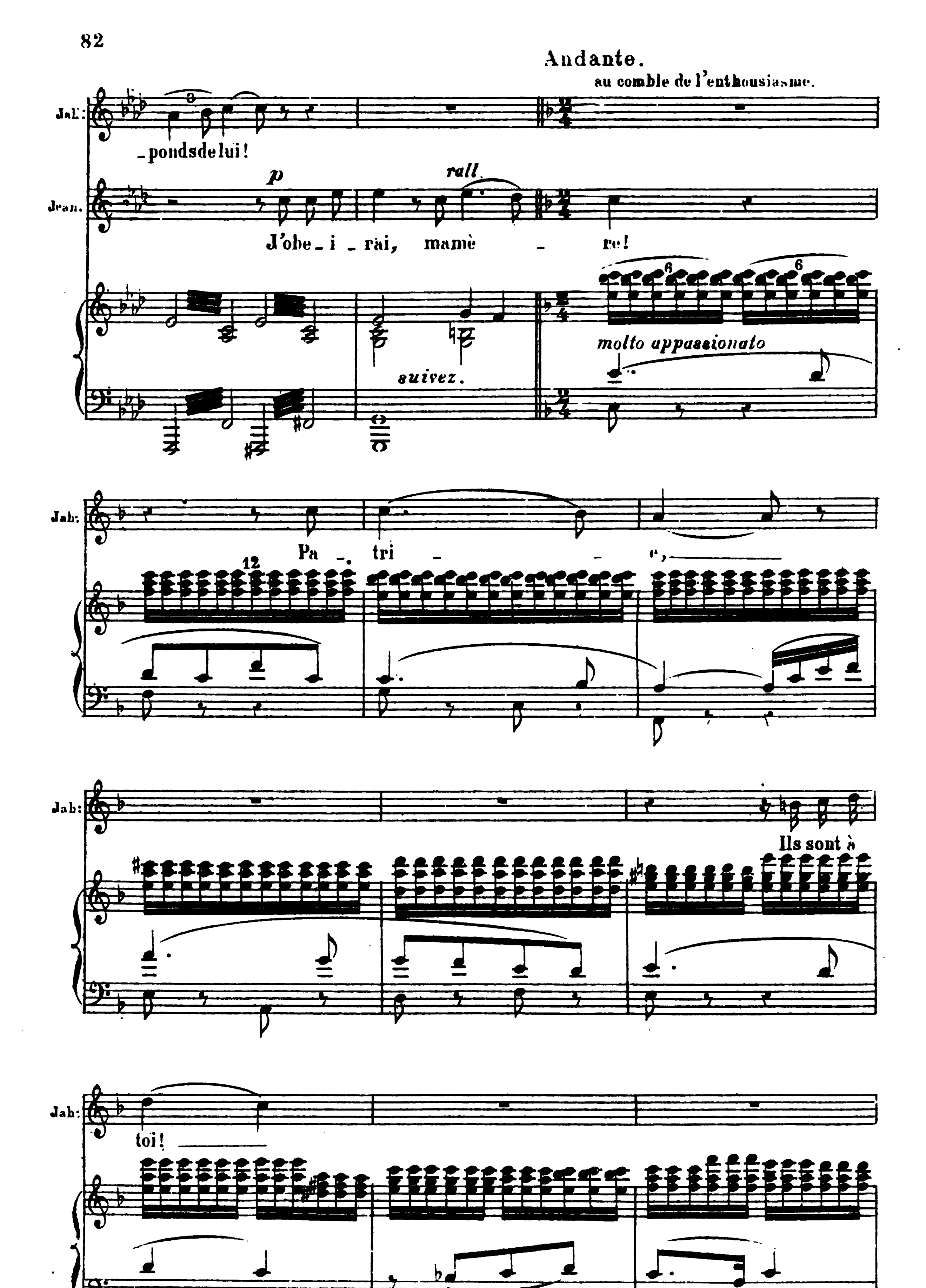

Jah:
pas ne son_gez pas à
Jah:
cet_te fem_ _ _ me, Qui pour_tant De
Jah:
loin de loin vous sui_vra
Jah:
Et mê_lée à la horde in_


rit.
Jah.
_fâ _ me, Dans la mort vous re_
a Tempo.
_trou_ve _ ra! Al _ lez al _ lez! al_
_lez! al _ lez à la lutte é_per_du _
Jean.
Al_lons à la lutte é_per_du_e! Al_
Sim.
Al_lons à la lutte é_per_du_e! Al_
Jud.
Al_lons à la lutte é_per_du_e! Al_
Jon.
Al_lons à la lutte é_per_du_e! Al_
Elé.
Al_lons à la lutte é_per_du_e Al_
f
ff


Jah.
_e! Al_lez aux su_prê_mes com_
Jea.
_lons! al_lons aux su_prè_mes com_bats!
Sim.
_lons! al_lons aux su_prê_mes com_bats!
Jud.
_lons al_lons aux su_prè_mes com_bats!
Jon.
_lons al_lons aux su_prê_mes com_bats!
El.
_lons al_lons aux su_prê_mes com_bats!
Jah.
_bats! Al_lez à la gloire at_ten_
Jea.
Al_lons à la gloire at_ten_du_e!
Sim.
Al_lons! à la gloire at_ten_du_e!
Jud.
Al_lons! al_lons à la gloire at_ten_du_e!
Jon.
Al_lons! al_lons à la gloire at_ten_du_e!
El.
Al_lons! al_lons à la gloire at_ten_du_e!



Jah: allarg:
du - e! Al_lez! al_lez tous!
Jean. Al_lons! al_lons! al_lons tous! Ah!
Sim: Al_lons! al_lons! al_lons tous oui
Jud: Al_lons! al_lons! al_lons tous oui
Jon: Al_lons! al_lons! al_lons tous oui
Elé: Al_lons! al_lons! al_lons tous oui
suivez.
Andte
(à Judas montrant Jean)
Jah: tous! Pardonne à cet en_fant C'est mon fils..c'est ton frè_re, Et je ré_
Jean. tous!
Sim: tous!
Jud: tous!
Jon: tous!
Elé: tous!
Andte
ff p subito.


Andante.
au comble de l'enthousiasme.
Jab:
-ponds de lui!
Jean.
p
rall.
J'obe-i-rai, mamè - re!
6
6
molto appassionato
suivez.
12
Pa - tri - e,
Ils sont à
toi!


M.G.
JAHEL
Vivace ♩=160
Ah! prends-les!
f
Jah.
Presto ♩=120

ACTE II

Ier TABLEAU.

Au pied de la terrasse de Myrrha. Nuit profonde.

SCENE I

JAHEL et JEAN




JAHEL p mais bien accentué.
Le signal au rempart à l'heu_re fa_vo_ra_ble.... Jean, tu l'as bien compris!
pp
Jah.
Jean! ___
Jean
p
Sois en paix! Je fe_rai ma tâ _ che mi_sé_ra _ ble.
mf
(Serrant Jean dans ses bras) (à l'aise)
Jah.
La vic _ toire en se_ra le prix!
A_dieu!
Jean.
f
Toujours guidée par Jean, elle descend lentement la pente des rochers et disparait avec son fils
La scène demeure vide un instant.

SCÈNE II



Une troupe d'archers s'avance dans l'ombre
Modto (♩=80)
PIANO
sempre pp
le plus p possible pp
T.
CHOEUR de SOLDATS
le plus p possible pp
(16 environ)
B.
B.
L'Hé _ breu vient i _ ci chaque
Frap _ pons le sa_cri _ lè _ ge! L'Hé _ breu vient i _ ci chaque
Frap _ pons le sa_cri _ lè _ ge! L'Hé breu vient i _
nuit! Ven _ geons le Dieu qui nous pro _
nuit! Ven _ geons le Dieu qui nous pro _
_ ci chaque nuit Ven _ geons le Dieu qui nous pro _ tè _ ge Frappons l'in _


TEN.
_tè _ ge. Frappons l'in_fâ_me dans la nuit frappons l'in_fâ_me dans la
1re BAS.
_tè _ ge.. Frappons l'in_fâ _me dans la nuit dans la_
2e BAS.
_fâme dans la nuit! Frappons l'in_fâ_me dans la
cresc.
1er T.
nuit Frap_pons l'in_fâ _me dans la nuit! Frappons dans la nuit!
2e T
nuit! Frap_pons l'in_ fâ_me dans la nuit! Frappons dans la nuit!
1re B.
nuit! Frap_pons l'in_fâ _me dans la nuit! Frappons dans la nuit!
2e B
nuit! Frap_pons l'in_fâ _me dans la nuit! Frappons dans la nuit!
Ils s'effacent derrière la statue

SCÈNE III

Les MÊMES, JEAN (revenant)




Je.
cœur! De vous et de moi l'amour est vainqueur!
p retenez
Je reviens i-ci rougissant de hon-te
f sf
energico
Ah! Que du moins el-le soit prompte
fp
l'heure où, soldat o-bé-is-sant, au rempart je courrai pour ap-pe-ler mes
p


Je.
frères, Où je déchaîne_rai leurs cohor_tes guerrières, Où je pourrai pay_
f
Je.
_er leur gloi _ re de mon sang!_
ff
Il fait quelques pas vers la terrasse. La lueur de la lune l'éclaire vaguement. Myrrha paraît
Più Modº quasi Andº
pp sub.
JEAN (Il aperçoit Myrrha)
p
O Myrrha!


Les soldats s'avancent avec précaution.
Allegro.
UN SOLDAT (Parlé) C'est lui!
Il s'avance et le frappe de sa javeline.
mf
ff
f
ff
MYRRHA (avec anxiété, sans
JEAN. Tombe avec un grand cri: Ah! LE SOLDAT. Mort!
Les soldats disparaissent Andantino.
long silence.
p
rien voir)
Elle rentre dans le palais.
A ce moment Jean parvient à se soulever péniblement.
JEAN (D'une voix faible)
My.
Ce cri?
Dieu puissant!
Myrrha reparaît portant une lampe qu'elle abrite de la main. Des suivantes l'accompagnent
Andº (♩= 66) espress. molto
Elle descend lentement en scène,


hésitante, troublée,
La lune éclaire le visage pâle de Jean...
mf
crese.
Elle le reconnait, étouffe un cri, vient à lui, s'agenouille, pose en tremblant sa main sur le
sempre
f
decresc.
cœur de Jean, tandis que, de l'autre main, elle éclaire avec sa lampe le visage du blessé.
ppp
allarg.
RIDEAU.

2e TABLEAU

Intérieur du palais

Une estrade à gauche avec le siège royal. Portières retombant au fond, à gauche. Porte au premier plan à droite. Siège recouvert de peaux et de tapis. Jean à demi couché sur un siège bas au premier plan à droite. A gauche, sous le portique dont elles tiennent les draperies soulevées, jeunes filles entourant Myrrha.

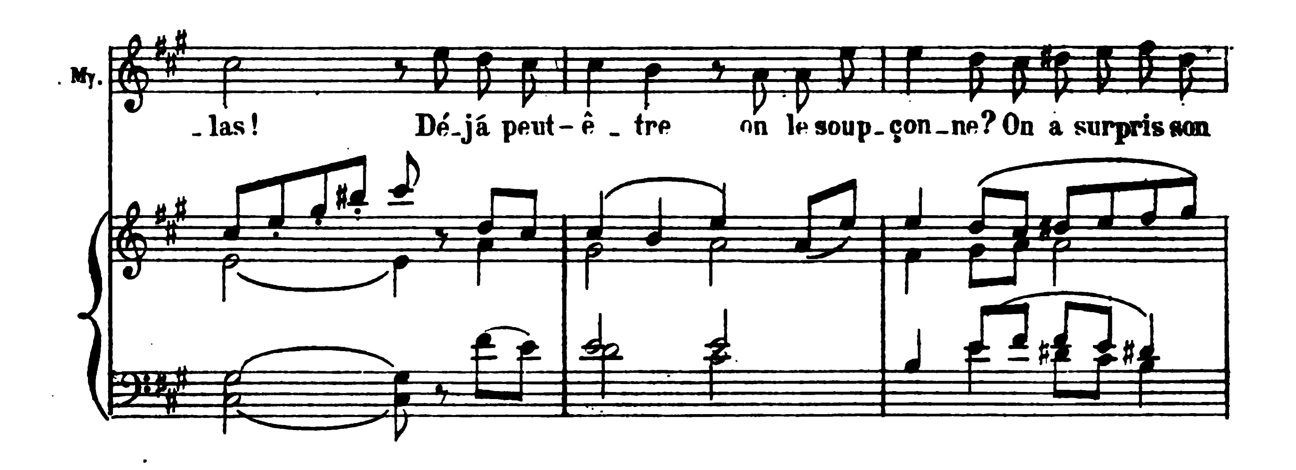
MYRRHA et ses compagnes. JEAN (blessé) assoupi.

SCÈNE I

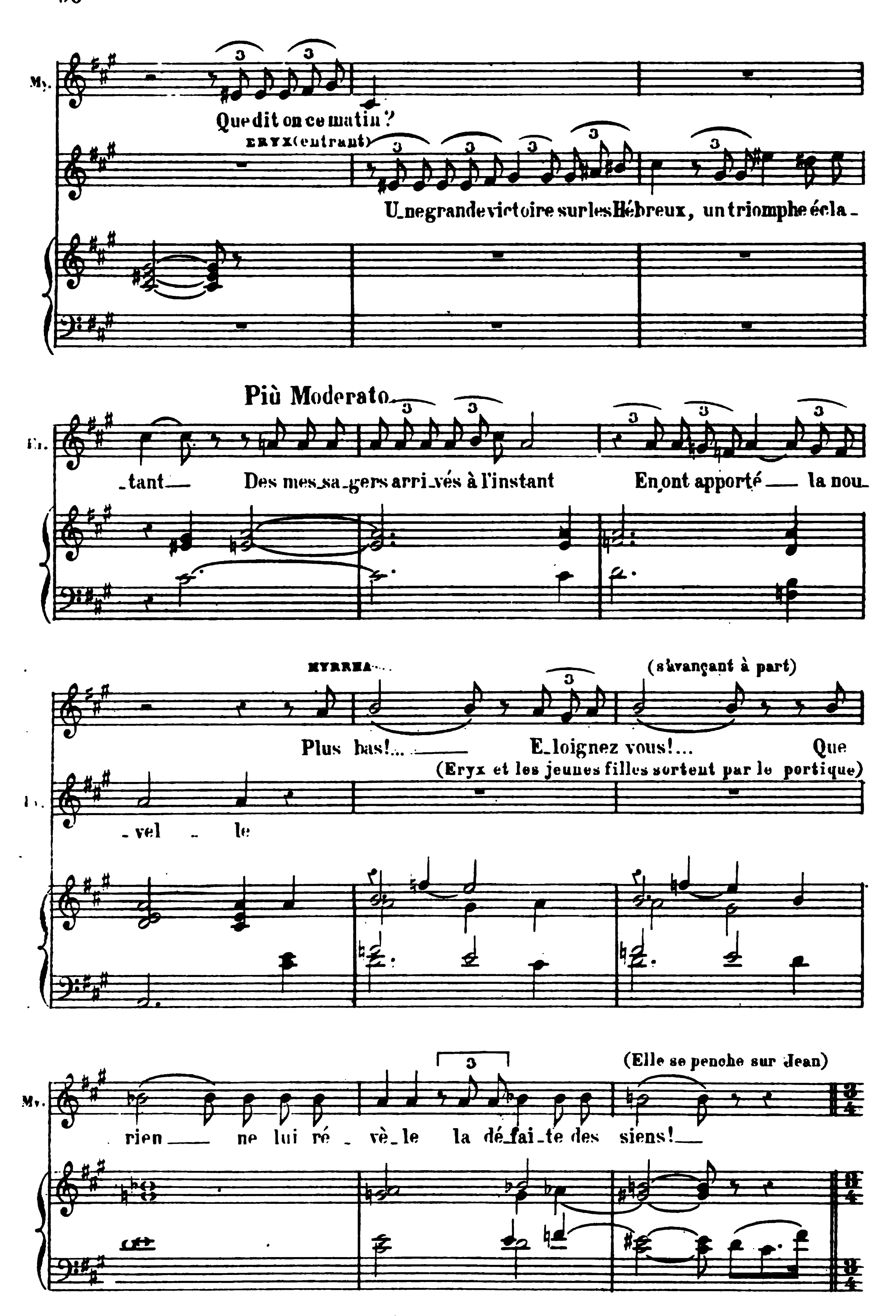



MYRRHA
Ah mon
1r Sop
_ su _ re Il est sau _ vé Ne tremblez pas
2d Sop
su _ re Il est sauvé ne tremblez pas
Con.
su _ re Il est sau_vé ne tremblez pas
mf
p


My.
cœur en_fin se ras_ su _ re Mais quel pé_ril encor, hé _


My.
_ las! Dé_já peut- ê _ tre on le soup_çon_ne? On a surpris son


M.
nom?
S.
Person _ ne ne sait quel est cet étran_ger Il est sau_
T.
Per son_ ne ne sait quel est cet étran_ger Il est sau_
Poco più Modº
MYRRHA.
O riant a_ve_nir auquel je voudrais croire!
a Tempo
_vé!_ Plus de danger_
Il est sau_
_vé!_ Plus de danger_
Il est sau_
a Tº
_vé!_ Plus de dan_ger_
_vé!_ Plus de dan_ger_


My.
Que dit on ce matin ?
ERYX (entrant)
U_ne grande victoire sur les Hébreux, un triomphe écla_
Più Moderato
Er.
_tant Des mes_sa_gers arri_vés à l'instant En ont apporté la nou_
MYRRHA
(s'avançant à part)
Plus bas!... E_loignez vous!... Que
(Eryx et les jeunes filles sortent par le portique)
_vel _ le
My.
rien ne lui ré _ vè_le la dé_fai_te des siens!
(Elle se penche sur Jean)

SCÈNE II

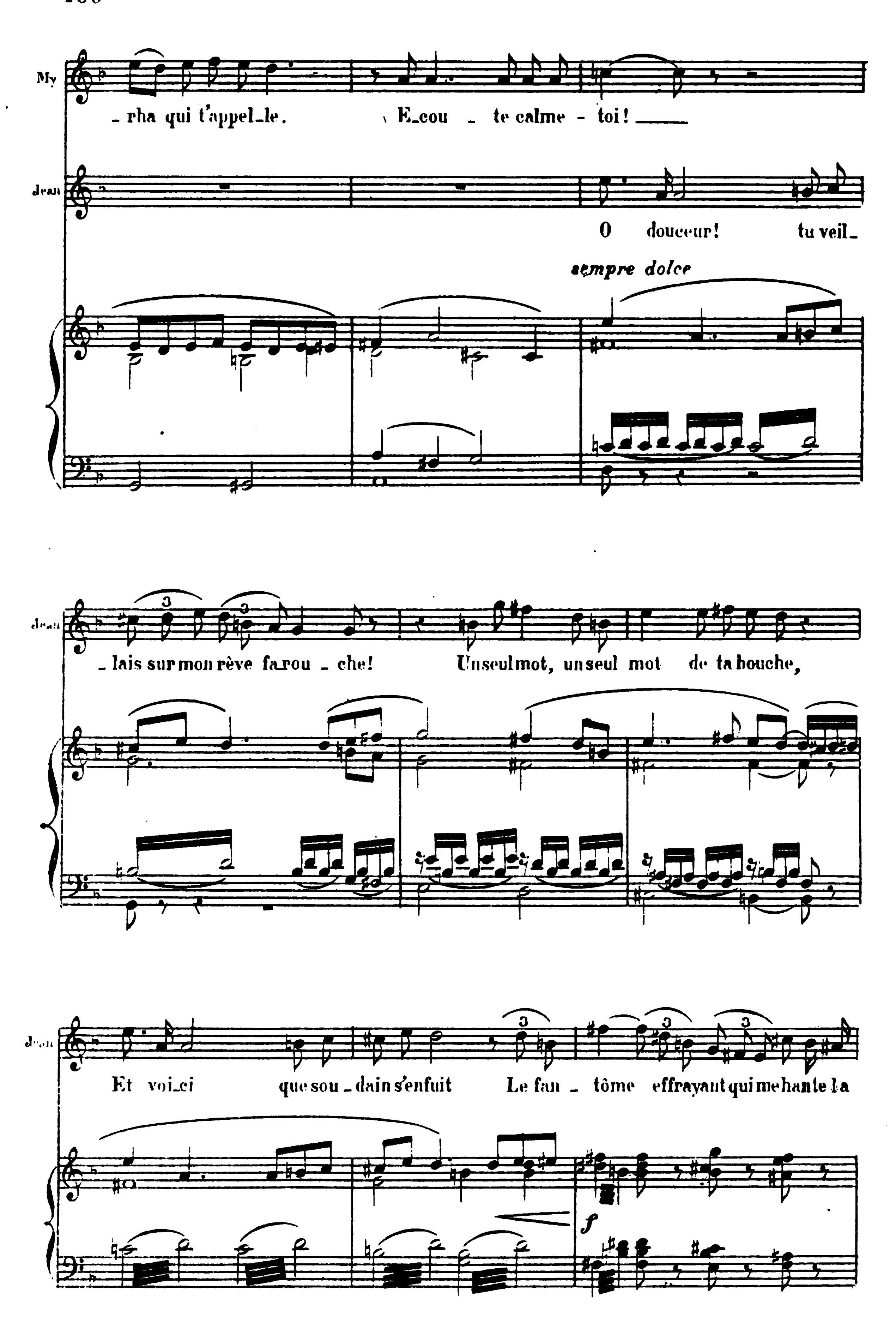
MYRRHA et JEAN





My
riten.
paix! i_gnore De quelle é_preuve enco _ re Vont gémir les Hé_
Poco animato.
_ breux!
mf
(à l'aise.)
Je voudrais t'épargner cet_te douleur mor_
suivez.
_tel_le!
a T°
p
Largo
JEAN (rêvant) pp
molto espressivo
Is_ra_ël!
pp


My
Jean
Jean!
Is_ra_el
Mes frè_res!
(avec douceur.)
Calme-toi!
(ouvrant les yeux et reconnaissant Myrrha)
C'est el_le!
ppp
Modto quasi Andno
p
Ban_nis le rê_ve qui t'oppresse, Et lais_se tes dou_
_leurs s'a_pai_ser dans l'om_bre près de moi._ C'est Myr_


My
-rha qui t'appel-le.
E-cou - te calme - toi!
Jean
O douceur! tu veil-
sempre dolce
Jean
-lais sur mon rêve fa-rou - che!
Un seul mot, un seul mot de ta bouche,
Jean
Et voi-ci que sou-dain s'enfuit
Le fan - tôme effrayant qui me hante la


My
Jean
Au sou_ci qui t'oppri _ me Non,
nuit!
p
non, il ne faut plus pen_ser!
Allº ma colla voce
f Ah! mes remords..mon cri_me!
f
Le signal au rem _ part!
Le signal qu'ils devaient at_
a Tº Andno
Le voi_là re_tom_bé dans son rê_ve ha _ gard!
_ten _ dre!
a Tº Andno
p
pp

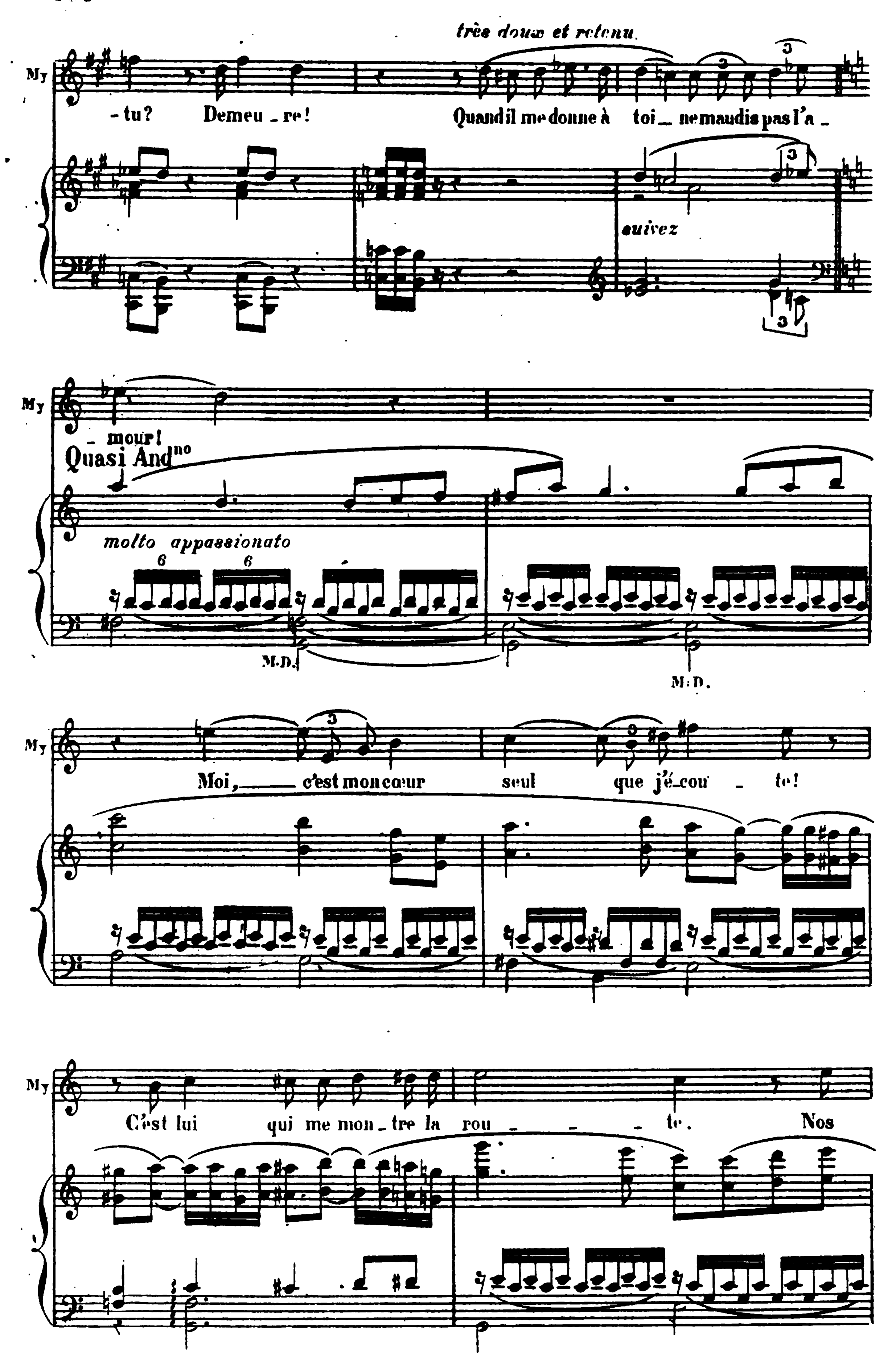

My
A_mi!
Più All°
allargando
Jean
Non! non! Je ne dois plus t'en_ten_dre! Ah! j'aurais dû mou
Più All°
f
f
(avec élan)
allarg
p
Je ne l'ai pas vou_lu! Je t'ai_mais! Souviens-
rir!
allarg.
Andno a Tempo.
-toi! Sur ton front j'a_vais lu C'est Myrrha la pre_
pp


My
mière Qui comprit ta prière, Et sur-
My
-prit le secret que tu cachais à tous. O souvenir si
My
doux! Je me sentais de ton amour suivie: Je vivais de ta
3
My
vie... Jean, je t'aimais! Depuis combien de
6
6


My
jours? Je ne sais Dès qu'on s'ai_me, on s'est aimé tou_
suivez.
Poco più animato.
My
_jours!
JEAN mf
O le dé_li_ci_eux sup_pli_ce! Ne les ré_pè_te
Jean
pas ces mots pleins de dé_li_ce! Oui, chas_se-moi plu_
My
Au seuil de ce pa_lais tu trou_ve_rais la mort!
avec force
Jean
_tôt
Myr_



Quasi All°
Jean
_rha! ___ si je vou_lais te bannir de mon â _ _ me, E_
fp
Jean
_tein _ dre cet_te flamme que je maudis hé _ las!___ Non!
f
Jean
Non! Je ne le pourrais pas. Tu vois donc bien qu'il vaut mieux que je
My
a T°
f
Ah! que dis-
Jean
a T°
meu_re, Pour n'être pas mau _ dit par les miens à mon tour___
suivez


très doux et retenu.
My
-tu? Demeu-re! Quand il me donne à toi_ ne maudis pas l'a-
suivez
-mour!
Quasi Andno
molto appassionato
M.D.
Moi,_ c'est mon cœur seul que j'é-cou-te!
C'est lui qui me mon-tre la rou- - - te. Nos


My
pè - res et nos Dieux, Nos peu_ples, nos pa_ys... Ah!
My
je ne crois rien bra - ver en t'aimant, j'o_bé - is!
3
My
p
Voi là la vé_ri -
pp
6
My
- té! Nous som - mes, Par un des -
mf
pp
6


My
tin mys_té_ri - eux, L'un a
l'au - tre, mal_gré les hom - mes, L'un à
l'au_tre malgré les Dieux
JEAN (avec élan)
Ah! tu dis vrai, l'amour!
Jean
_Tout le reste est impi - e! Ta voix est un é_cho du
ciel
Parle en_cor! Chan_te moi l'es_pé_rance et la
f
p
pp

Jean

vi - e Le can - tique —— é - ter - nel ——

pp

Jean

Je t'ai - me comme aux jours premiers de cet - te ter - re, Comme en ce para -

p

cresc poco

Jean

dis d'extase et de mys - tè - re, Lors - que Dieu fit de l'homme un ra - di -

cresc.

MYRRHA f

Voi

a poco allarg a T°. ff

Jean

- eux époux Et mit A - dam ra - vi, devant Eve, à ge - noux —— à ge -

a poco f suivez ff


My
là la vé - ri - té Nous
Jean
noux Voi - là la vé - ri
My
som - mes, Par un des - tin mys - té - ri -
p
Jean
- té Nous som - mes,
p
My
- eux L'un a l'au - tre, mal - gré les
Jean
Par un des - tin mys - tè - ri - eux L'un à l'au - tre



Choeur dans la coulisse. Très nombreux, mais *ppp* un murmure sourd, très soutenu.. on ne doit pas distinguer que ce sont des voix. Le choeur, en un mot est ici à l'état d'accompagnement, de fond harmonique. Puis, de temps en temps, toujours au loin, trompettes aux fanfares joyeuses, triomphantes.



Poco più lento
très sèrré (en mesure)
mais très accentué
Myr.
Les troupes! la victoire!...
Pour échapper aux des_
Jean
Ne m'as-tu point parlé?
1er 2e Sop.
UNIS
sempre pp
T.
TÉN.
B.
BASS. DIV
pp
Myr.
_tins hasardeux Tu voulais fuir?.. Eh bien fuyons tous deux! Il est à ce passage une se_crète is _
Jean
Sop. C.A.
T.
B.


Myr.
su _ e...Viens!
Viens!
Regardant au dehors.
Jean
Cette flamme en ces murs aper _ çu_e!
Et là-bas, sous les cieux é_toi _
S. C.
T.
B.
Myr.
Viens!
Viens!
Viens par pi_tié!...
Jean
_lés, Ces cris de désespoir au tri_omphe mê _ lés...
Ces
S.C.
T.
B.


Myr.
Tu me déchires l'â _ me
avec explosion
Jean.
cris de désespoir
Mon peuple meurt
Et c'est son bourreau qu'on ac
S. C.
T.
B.
Jean
_cla _ me!...
Retournez au néant
bonheur que nous re_
S. C.
T
B.


Myr.
Ah fuyons!
Jean
-vions!
Voilà la vé-ri - té le réveil
S. C.
T.
B.
SCÈNE III
Les MÊMES, LYSIAS
Les compagnes de Myrrha entrent brusquement suivies
par Lysias et les soldats)
All° feroce (♪=168)
Sop. Con.
Ly-si - as!
All° feroce
Sop. C.
Ly - si - as!
SOLDATS TÉN.
A nos
SOLDATS. BASS.
A nos


1er T.
ar_mes tout cè_de Is_ra_ël est dé_truit
2e T.
ar_mes tout cè_de Is_ra_ël est dé_truit
B.
ar_mes tout cè_de Is_ra_ël est dé_truit
1er T.
Vic_to_ri_eux le roi nous
2e T.
Vic_to_ri_eux le roi nous
B.
Vic_to_ri_eux le roi nous
1er T.
suit! Is_ra_ël est dé_truit
2e T.
suit! Is_ra_ël est dé_truit
B.
suit! Is_ra_ël est dé_truit
3
3
3


T.
Is_ra_ël est dé _ truit!
B.
Is_ra_ël est dé _ truit!
LYS. avec force.
De leur Dieu les Hé_
Lys
_breux en vain es_pé_raient l'ai _ de!
p
JEAN (écartant Myrrha et s'avançant anxieux vers Lysias d'une voix entrecoupée)
Jean
Que dis - tu... d'Is_ra _ ël?
Lys
Is_ra_
pp
Lys
_ël est dé _ truit!
f


Jean
Quoi!
leurs chefs?...
Lys:
Tous leurs
chefs sont tom_bés cet_te nuit.
p
Jean
Quoi? Si_mon....
Jo_na_thas?..
Lys:
Sus_pen_
_dus aux po _ ten _ ces!
mf
Et Ju _ das?
f
mf


Jean
Lys:
Lui?... Lui?...
Ju_das mort! Per_cé de vingt
Poco più modto
lan - ces
Ju_das mort!.... Non!.. tu mens,te
dis - je!
Mort Ju - das! E_pui - sé le sang de


Myr:
ff
Non! ne l'é_cou_tez
(montrant sa poitrine) ff
Jean.
Il en reste en_cor là!
Lys:
Ma_tha_thias!
Myr:
pas! Ah! par grâ_ce!
énergico.
Jean.
Je suis le frè_re de ces hom_mes.... Le
retenez un peu.
MYRRHA
a Tempo
Non!
Jean
fils de Ma_tha_thias, le der_nier de la ra_ce!
(faisant un signe)
Lys.
Sol_dats!
a Tempo


Myr
non! C'est un bles_sé!... Il dé _ lire, il est in_sen _ sé!...
JEAN regardant autour
Jean
Mais
suivez.
de lui avec angoisse.
plus largement.
a Tempo. All°
— n'est-il donc personne i_ci qui le pro_cla - me?
ff
fpp
(Jahel parait, enchainée: des soldats l'escortent.)
fp
Lys.
p
C'est leur mè - re!
Sop.Contr.
C'est leur mè -
Tén.
C'est leur mè -
Bas.
C'est leur mè -


Jean.
Lys:
S
C
T
B
cresc.
On l'a prise
_re!
_re!
_re!
toute la force
Ah! voi_
cresc.
f
au pied de leurs gi_bets
Plus large.
_là le té_moin qu'à Dieu je de_man_dais! Je
Plus large.


Jean
suis de Matha_thias et fils de cet_te fem - - me!
SCÈNE IV. Les MÊMES, JAHEL.
(JAHEL regarde Jean avec mépris... Il baisse la tête.)
Più mod^to ♩=76
mf
ff
Jean
(Tres largement.
Indi_gne
p
pp
mais à demi voix)
Jean
mê - me du poignard, Plus vil qu'un lâ - che, qu'un fuyard, Quand vous combat_
pp sempre
Jean
_tiez _ ô ma mè_re, Quand Judas succombait pour son peuple et pour Dieu


Jean
Moi, vo_tre sol _ dat en ce lieu, Je re_ni _
mf
p
Jean
_ ais ma foi premiè_re. Detant de hon_te je suis las!.. Par pi_
poco più animato.
poco più _animato.
Jean
_ tié ne m'épargnez pas! Ah! vous ne savez
avec force.
(Il regarde Jahel, l'implorant. Elle reste impassible.)
(à Jahel fièvreusement
Jean
pas le nom dont je me nomme! Mais dis-le leur donc toi! Dis-le!..
fp
f
f


(à Lysias)
(à Jean)
My
Vous l'en_ten_dez! Tu vois! El_le te
JAHEL avec un mépris écrasant)
Quel est cet hom - me?
sf molto
sau_ve!
poco stringendo
Jean
Ah!... me sau_ver la femme que voi_là Me sau_
f
allarg
Lent
All°. (♩=112)
p ma
_ver! El le me re_ni - e! Ma
ff
p
molto espress
mè - re me re_ni - e! Ma mè - re ne me connait


Jean
plus! Mes pleurs mon a_go_ni_e Hé_
_las! sont su_per_flus!
JAHEL.
Auprès de cet_te fem_me, Parjure à
Jah
Dieu, traître au pa_ys Hé_las le retrouver in_
MYRRHA a T^o ma un poco più lento ♩ 88
A_
f e rall
p
_fâ_me!.. Non! je n'ai plus de fils!
pp suivez.


Myr.
_dieu fleur__ de ma vi_e! Mon rè_ve c'était son a_
_mour! ___ Notre i_vres _ _ se bé_ni_e ___
Lys.
N'aura du_ré qu'un jour! __
Jah.
Parjure à Dieutraîtreaupa_
Jean.
Hé _ las! ma
Lys.
Dansmamainj'ai leur vi _ e! Ja_
f



Myr:
A_dieu fleur de la vi _ e A _
Jah:
_ ys!.... non ___ je n'ai plus de fils! La honte est sur leur
Jean.
_ mè _ re ne me con_naît plus Hé_las! ma
Lys:
mais ils ne m'é_chap _ pe _ ront! La honte est sur leur
poco cresc.
Myr:
_ dieu! A _ dieu! l'outrage est sur son front Sa
cresc.
f
Jah:
front sur leur front La honte est sur leur front sur leur
cresc.
Jean.
mè_re me re_ni _ e me re_ni _ e! Hé_las! ___ hé _
Lys:
front ___ cette race est fi _ ni _ e Oui la honte est sur leur


rall.
a T°. All° poco più mod^to.
Myr:
mè - re le re - ni - e!
Jah:
pp
front sur leur front!
Jean
f
las — ma mè-re me re - ni - e!
Lys:
pp
front sur leur front!
Sop.
p espressivo
Elle est frap - pée à la fleur de la
CHŒUR DE JEUNES FILLES
Cont.
p
Elle est frap - peé à la fleur de la
a T° All° un poco più mod^to.
rall.
f
p
Sop
vie: En son prin - temps ses beaux jours fi - - ni - ront. Le rêve a
Con
vie: En son prin - temps ses beaux jours fi - ni - ront. — Le rêve a



Myr:
Hé_las! hé
Jah:
mon à me mon à_me le re_ni
Jean.
Hé_las! hé
S
fui son amour est fi ni e! Oui la mort des_cend sur son
C
fui son amour est fi ni e! Oui la mort des_cend sur son
Myr:
_las!
Jah:
_e.
Jean.
_las!
Lys:
Mort à la race mau_dite A jamais pros_crite! Mort à la race mau_
Fem
front Le rève a fui
front Le rève a fui
Hom
SOLDATS
Mort à la race mau_dite A jamais pros_cri_te Mort à la race mau_
Mort à la race mau_dite A jamais pros_cri_te Mort à la race mau_


Lys
di - te... Frappons! frap - pons! Dé - jà la mort est sur leur front Déjà
Fem
Hé - las! Déjà la mort est sur leur front Dé-
Hé - las! Déjà la mort est sur leur front Dé-
Hom
di - te... Frappons! frap - pons! Déjà la mort est sur leur front Dé-
di - te... Frappons! frap - pons! Dé - jà la mort est sur leur front Déjà
mf
cresc
Myr
Hé - las!
Jah
O suprême igno - mi - ni - e!
Jean
Hé - las!
Lys
la mort est sur leur front! Frappons cet - te ra - ce mau-
Fem
- jà la mort est sur leur front! Hé - las!
- jà la mort est sur leur front! En son prin -
Hom
- jà la mort est sur leur front! Frappons cet - te ra - ce mau-
la mort est sur leur front! Frappons cet - te ra - ce mau-
ff
p


Jah
Jean
Lys
Fem
Hom
Myr
Hé - - - las!
Oui la honte est sur leur front!
O suprême i_gno_mi_
Hé - - - las!
di_te!
Frappons cet_te race mau_di_te!
Hé - las!
temps
Les beaux jours fi_ni_ront!
_di_te!
Frappons cet_te race mau_di_te!
_di_te!
Frappons cet_te race mau_di_te!
ff
pp
A - - - dieu! Notre amour est fi_
_ni_e! La honte est sur son front!

Myr — _ni _ e! Hé _ _ _

Jah — Su_prême i_gnomi_

Jean — Hé _ _ _

Lys — *f* Mort __ à la race mau_di_te! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La

Fem — *f* Hé _ _ _ las!. Son a _ mour est fi _ nie Hé _ _ _

f Le rêve a fui Son a_mour est fi _ ni _ e! Hé _ _

Hom — *f* Mort à la race mau_di_te! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La

f Mort __ à la race mau_di_te! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La

f

Myr — las! __ A_dieu! A_dieu!

Jah — _ni _ e! Voici l'i_nef_fa_çable affront! Non! non! __

Jean — _las! Hé _ _ _ las!

Lys — *mf* mort la mort est sur leur *ff* front! sur leur front __ Frappez-les!

Fem — las! Le rève hé _ _ las Le

las! Hé _ _ _ las! Le rève hé _ las Le

Hom — mort la mort est sur *ff* leur front! sur leur front Frappons-les!

mort la mort est sur leur front! sur leur front Frappons-les.

mf crèsc

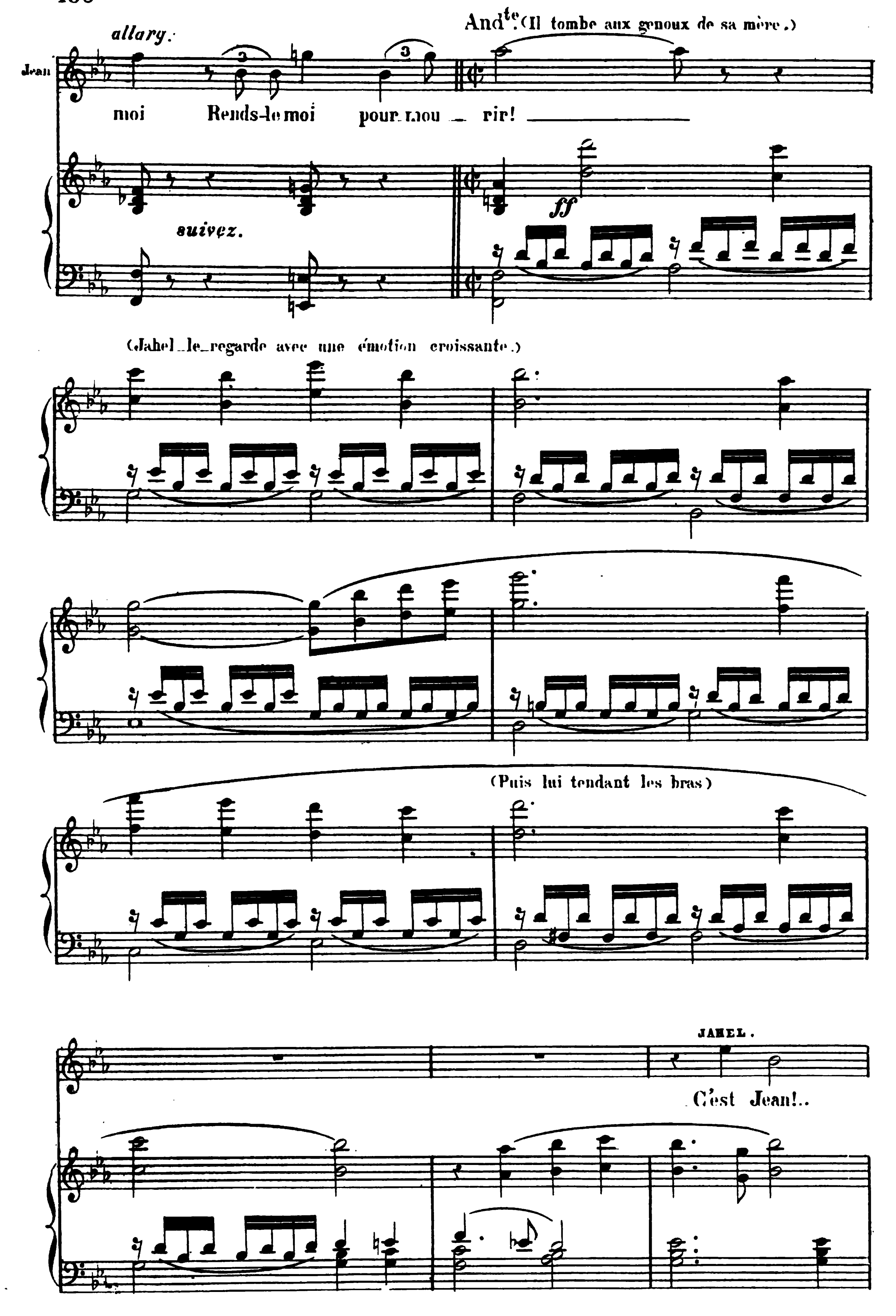
mf — *ff*


Myr
fleur de ma vi - e! Adieu! a - dieu! hé - las!
Jah
Je n'ai plus de fils Non! non! non!
Lys
Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons-les! Mort à la race maudi - te! Frap
Fem
rève a fui son a - mour est fi - ni - e! Hé -
rève a fui son a - mour est fi - ni - e! Hé -
Hom
Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons-les! Mort à la race maudi - te! Frap -
Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons-les! Mort à la race maudi - te! Frap -
Myr
Hé - las! Hé -
Jah
Je n'ai plus de fils Hé - las! Hé -
Lys
pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -
Fem
- las! le rève a fui Hé - las! Hé -
- las! le rève a fui Hé - las! Hé -
Hom
- pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -
- pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -


Myr
_las! Hé _ las! Hé _ las!
Jah
_las! Hé _ las! Hé _ las!
Jean
Hé _ las!
Lys
_pons frappons La mort est sur leur front! Frappons frap-
Fem
_las! Hé _ las! Hé _ las!
_las! Hé _ las! Hé _ las!
Hom
_pons! frappons La mort est sur leur front! Frappons frap-
_pons! frappons La mort est sur leur front! Frappons frap-
allarg.
My
Hé _
Jah
La honte est
Lys
_pons! Frap_pons frappons! La mort La mort est
Fem
La mort est
La mort est
Hom
_pons! Frap_pons frappons! La mort La mort est
_pons! Frap_pons frappons! La mort La mort est
allarg.


a Tempo. e stringendo.
Myr.
las!
Jah.
sur son front!
Jean
désespéré.
Pi_tié!
Lys.
sur leur front!
Fem.
sur son front!
sur son front!
Hom.
sur leur front!
sur leur front!
a Tempo.
e stringendo.
mf
Jean.
Tu peux dans mon tourment me mépri_ser et me mau_
p


Jean
di _ re!
Tu peux
me repousser
mf
p
Quand mon cœur se dé_chi _ re!
Mais tu ne
peux vouloir m'ôter le châti _ ment!
C'est le droit mê _ me du par_
f
_ ju _ re! Rends-moi mon nom,
Je t'en con _ ju _ re!
Rends-le


allarg.
Andte. (Il tombe aux genoux de sa mère.)
Jean
moi Rends-le moi pour mou - rir!
suivez.
ff
(Jahel le regarde avec une émotion croissante.)
(Puis lui tendant les bras)
JAHEL.
C'est Jean!..


Myr
El - le
(Jean se jette dans les bras de Jahel)
Jah
Mon der - nier né!
(aux soldats)
Lys
Emme-nez-les tous deux!
Vivace.
Myr
l'a con-dam - né
Toute la force
Fem
Ah! pour tous deux c'est la mort! Hé - las!
Ah! pour tous deux c'est la mort! Hé - las!
Hom
Ah! pour tous deux c'est la mort! la mort!
Ah! pour tous deux c'est la mort! la mort!
Vivace.
fff


Fem
la mort! C'est la mort! la mort! C'est la
la mort! C'est la mort! la mort! C'est la
Hom
la mort! C'est la mort! Pour tous deux C'est la mort! la
la mort! C'est la mort! Pour tous deux C'est la mort! la
Fem
mort! Ah!
mort! Ah!
Hom
mort! Ah!
mort! Ah!
tr
7
7
tr

ACTE III

ENTR'ACTE

ENTR'ACTE

PETITE MARCHE SYRIENNE

(Des soldats défilent au lointain)




pp
f
p


ff
ff
pp


6
6
3
3
3
6

mf

sempre stacc.

diminuendo sempre.

p

p dim. sempre.

pp

SCÈNE I

Même décor

ANTIOCHUS, MYRRHA, ERYX et les Compagnes de Myrrha Puis LYSIAS

RIDEAU. **DIVERTISSEMENT**

Andantino.



Jeunes filles dansant devant Myrrha qui est languissament appuyée sur des coussins, pâle, les yeux à demi clos. ANTIOCHUS près d'elle, lui montrant le groupe dansant.

p

Ant

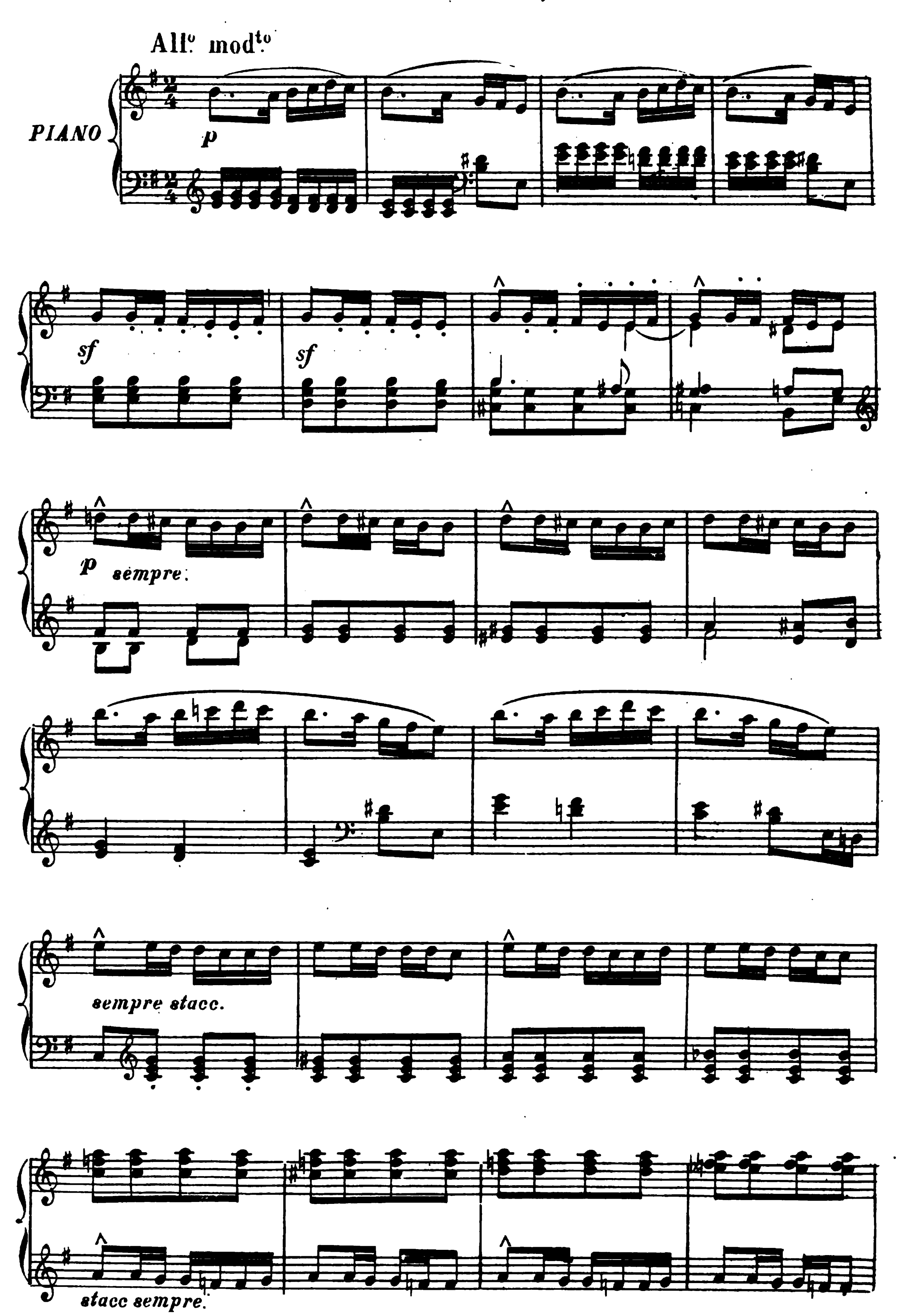
Re_gar_de - les! Re_gar - de... En leur mu_et lan - ga - ge, Ces dan - - - ses et ces jeux Te rap_por - tent l'i_ma - ge De ton pa_ys joy - eux.

p *poco cresc.* *cresc.*

allarg.

suivez. *decresc. e rall*

N° 1_DANSE GRECQUE




f
mf
p




pp
rall.
f


pp
meno
p
mf
f
crescendo
ffp sub


M.G.
f cresc.
ff
Toute la force.

N° 2. CHANSON D'EXIL




Er
Beau ciel je vou_drais te re _ voir
Un peu plus vite.
Er
Sur la mer, Vois l'oiseau pas _ se Il fend l'air, Et
Er
dans l'es _ pa _ ce, Il pour_suit son vol pur, Il s'élan _ ce, il s'ef _
rall. molto.
a Tempo.
Er
_ fa _ ce, dans l'a _ zur...
a Tempo.
rall. molto.


Er
Il s'ef_fa _ ce dans l'a _ zur
C'est là -
a Tempo.
bas, là-bas
que la ro _ se, Sur mes pas di _ vi _ _ ne est é _
8va
_ clo _ se, C'est là - bas doux sé _ jour, que le soleil se pose Et l'a _
3
_ mour Ah!
f
Le so_leil et l'a _ mour.

№ 3 DANSE FINALE




pp
f
p


mf


Poco più largo.
f
pp




fp

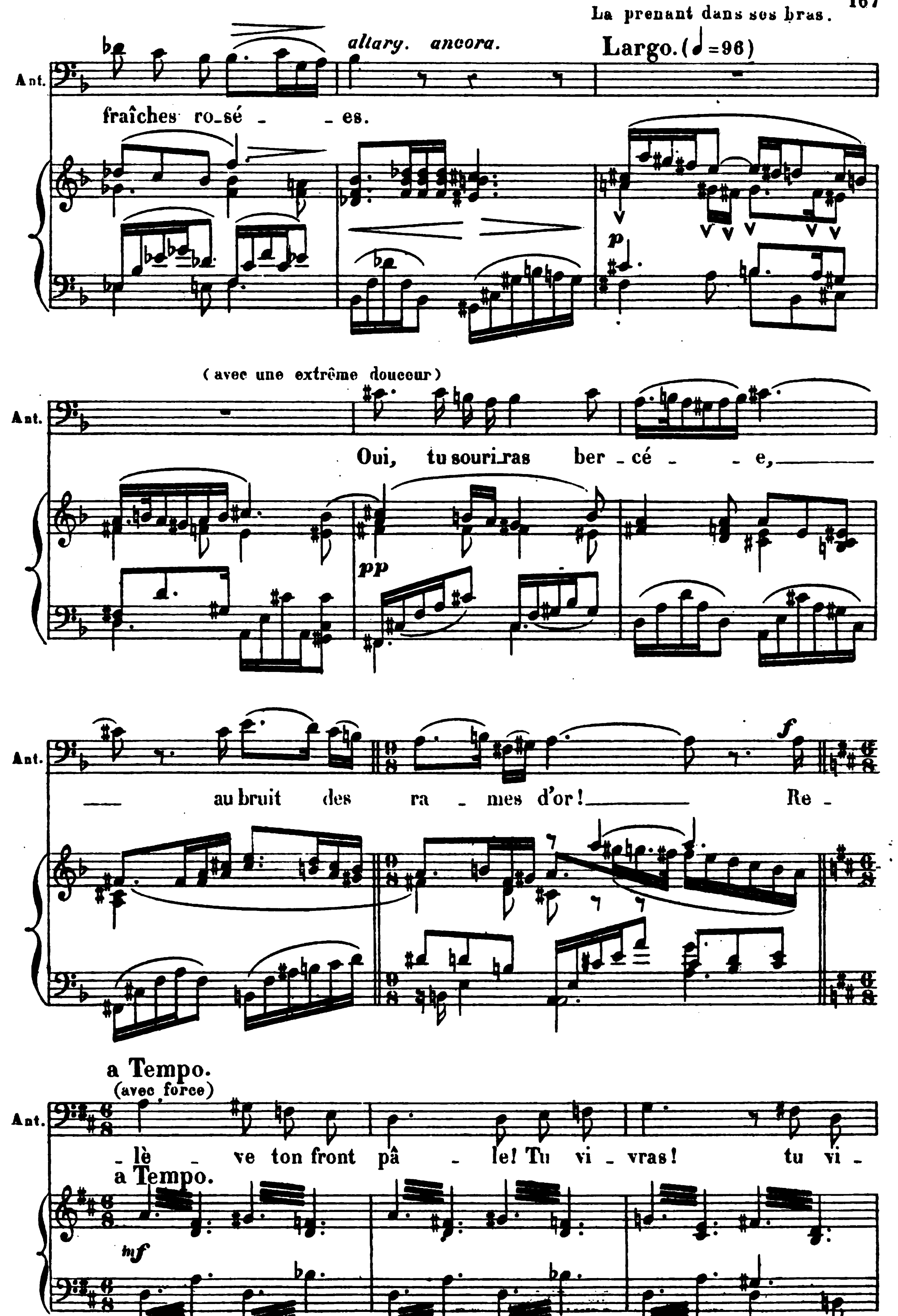

p cresc.
poco
a
poco
cresc.
cresc
sempre
Poco maestoso.
ff


All°
MYRRHA
(se dressant avec un grand cri)
Ah!
ANTIOCHUS
Myr - rha!.. mon en - fant!..
(aux femmes)
Laissez-moi seul près d'el - le.
Ant.
Myrrha s'affaisse évanouie entre les bras du Roi
Ma fil - le!

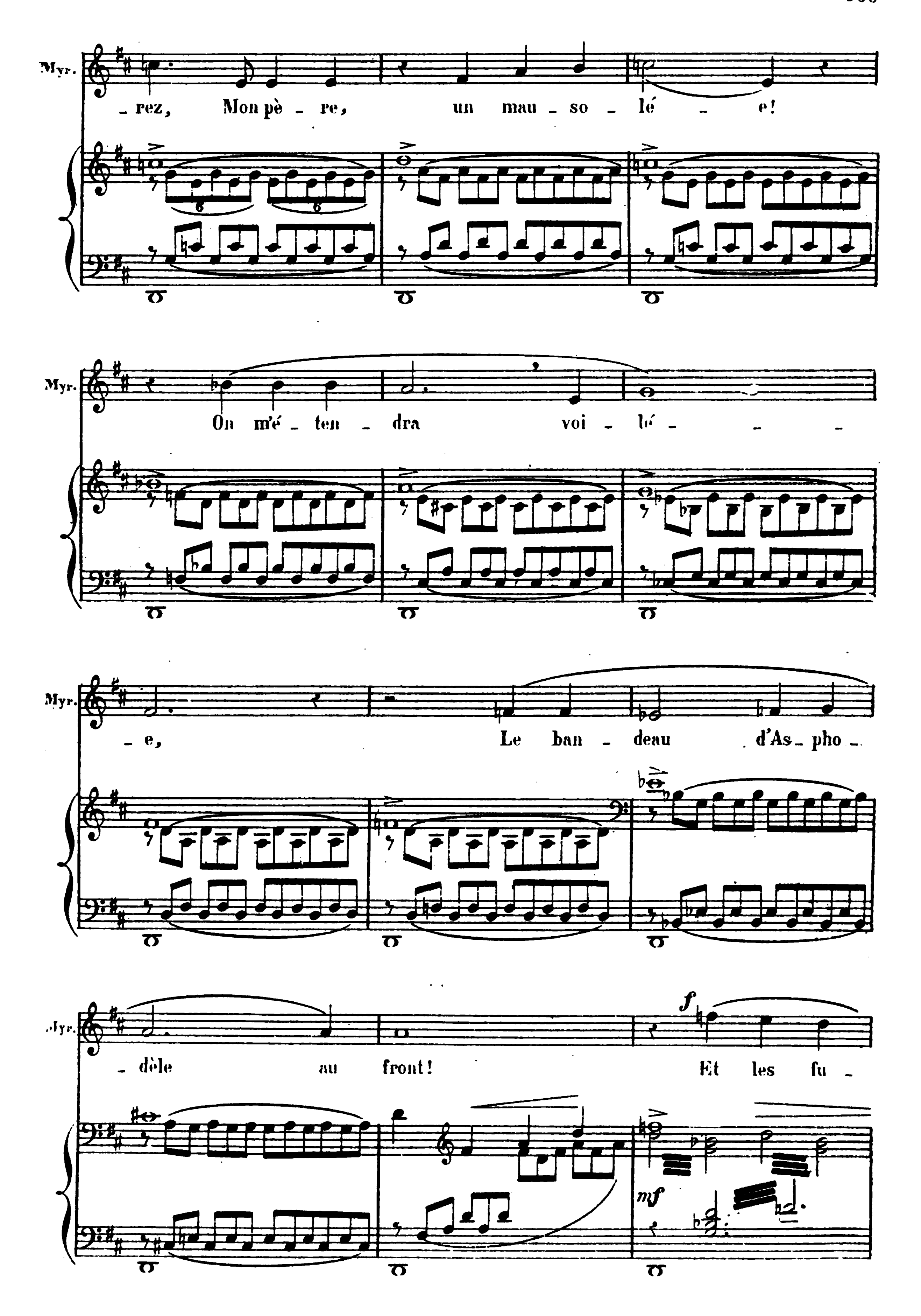

Ant.
Je t'ap - pel - - - le! Myr -
- rha! Myr - rha! C'est moi!
decresc.
sempre
decresc.
(aux femmes)
allarg.
Laissez-nous seuls!
pp
allarg.
Re-viens à toi!


Andante. (♪=138) très doux
Ant.
Re - lè - - ve ton front pâ - - le! Tu vi -
Andante.
pp
- vras! Tu vi - vras! Demain tu quit - te-
mf
- ras Cette vil-le fa-ta - - le. De-
mf
p
- main, de ton riant pa-ys nous prendrons le chemin!
pp


Ant.
Oui, nous nous en i_rons sous le ciel de la Grè_ce, Sur les flots du Myr_
Ant.
_tos, que la bri _ se ca_res _ _ se. Là tes yeux char_
p
sub.
ma
Ant.
_més s'ouvriront De_vant nos flot _ tes pavoi_sé _ _ es.
mf
cresc.
poco.
Poco più largo. (♪=108)
Ant.
p
Les va_gues d'a_zur, sur ton front, S'é _ pandront en
Poco più largo.
p


La prenant dans ses bras.
altary. ancora.
Largo. (♩=96)
Ant.
fraîches ro_sé - - es.
p
(avec une extrême douceur)
Oui, tu souri_ras ber - cé - - e,
pp
au bruit des ra - mes d'or!
f
Re -
a Tempo.
(avec force)
lè - ve ton front pâ - le! Tu vi - vras! tu vi -
a Tempo.
mf


Ant.
_vras! De_main tu quit_te_ras cet_te vil_le fa_ta_
se dressant.
Même mouv!
_le! Oui, je veux te don_ner, selon ta fantai_
allarg.
_si _e, Mes vil_les d'Ori_ent, mes conquêtes d'Asi_e, Vingt ro_yau_mes en_cor!..
Poco più animato. (♩= 60) MYRRHA
Et vous me don_ne_
Poco più animato.


Myr.
_rez, Mon pè _ re, un mau _ so _ lé _ e!
Myr.
On m'é _ ten _ dra voi _ lé _ _ _
Myr.
_ e, Le ban _ deau d'As _ pho _
Myr.
_ dèle au front! Et les fu _
f
mf


Myr.
_ne _ bres fleurs a _ vec moi
(se levant brusquement)
ANTIOCHUS
dor - mi _ ront Dé _ men -
pp
cresc molto
ff
Ant.
_ ce! Est-il donc vrai qu'un maudit qu'un in _ fâ _ me M'au_ra
pris mon en _ fant ma fille à pei _ ne fem - me!...
Più animato
p
f


(à Myrrha)
Ant.
C'est une il_lu_si _ on!...
C'est un rê _ ve cru _
_ el!
Allegro. ♩=112
MYRRHA.
Mon pè _ _ re!...
Ant.
CHŒUR D'HOMMES dans la coulisse.
T
Mort à l'im_pie, au sa_cri _ lège! mort au
B
Mort à l'im_pie, au sa_cri _ lège! mort au
Allegro.
ff
Myr.
En _ ten_dez _ vous!
T
mau _ dit! Bri_sons l'in _ fâ _ me sor _ ti _ lè _ ge!
B
mau _ dit! Bri_sons l'in _ fâ _ me sor _ ti _ lè _ ge!


Un peu plus lent.
T
Mort au mau - dit! A nous, mai - tre des dieux De ven-ger ton of - fen - se!
B
Mort au mau - dit! A nous, mai - tre des dieux De ven-ger ton of - fen - se!
Un peu plus lent.
T
Du vil pros - crit pu-nis-sons
B
Du vil pros - crit pu-nis-sons
mf


S
Ah!
A
Frap - pez! pu-nis - sez l'in - so -
T.
l'in-so-len - ce! Ah!
B.
l'in-so-len - ce! Frap - pons pu-nis - sons l'in - so -
LYSIAS (entrant et s'approchant) (au Roi)
mf
Du con-dam-né com -
S
Ah! Mort à l'im - pie au sa-cri - lè - ge
C
- lent Mort à l'im - pie au sa-cri - lè - ge
T
B
len-ce.
ff
mf


Lys.
-man - de le sup - pli - ce! Le temps
Sop C
mort au mau - dit! Ju - pi - ter A
4
ANTIOCHUS
Ce soir! que l'ar -
Lys.
pres - se!
S.
nous, Ju - pi - ter! A nous, à nous de ven -
T.
Ju - pi - ter! A nous, à nous de ven -
B.
Ju - pi - ter! A nous, à nous de ven -
f
3
4


MYRRHA
Mon' pè - re!
(Lysias sort)
Ant.
-rêt s'ac-com - plis - se! Qu'as-tu
S.
-ger ton of - fen - se A nous à
T.
-ger ton of - fen - se A nous à
B.
-ger ton of - fen - se A nous à
Myr.
L'ar-rêt est pro-non - cé!
Ant.
donc? Mais
S
nous de venger A nous de ven-ger ton of - fen - se.
T
nous de venger A nous de ven-ger ton of - fen - se.
B
nous de venger A nous de ven-ger ton of - fen - se.


yr.
Non je
nf.
ton es_prit s'é_ga_re!
S
C
Ah!
Myr.
sais J'ai com_pris Tout à l'heu_re... On de_
S.
A.
B
Poco più mod^to.
Myr
_man_de qu'il meu_re, Sous votre horri_ble
S
C
T
ff
A_na_thème à l'Hé_breu
B
ff
A_na_thème à l'Hé_breu
ff


Myr.
loi!..
Non!
T.
Por_teur de ma_lé_fi_ce!
A_na_thème à l'Hé_
B.
Por_teur de ma_lé_fi_ce!
A_na_thème à l'Hé_
Non!
Non!
_breu!
L'im_pos_teur au sup_pli_ce!
_breu!
L'im_pos_teur au sup_pli_ce!
Myr.
Mon pè_re!
T.
Au sup_pli_ce! Qu'il pé_ris_se! qu'il pé_
B.
Au sup_pli_ce! Qu'il pé_ris_se! qu'il pé_
sf
sf


Myr
Ah! dites non!
T
ris - se A - na-thème. A - na-thème! à
B
ris - se A - na-thème. A - na-thème! à
Myr
Dites-le! Ju rez moi!
T
mort l'Asmo-né - en! A-nathème! A-na-thème!
B
mort l'Asmo-né - en! A-nathème! A-na-thème!
Myr
Ah! Mon pè - - - - - -
T
A mort l'As-mo - né - en!
B
A mort l'As-mo - né - en!


Andno (♩=76)
Myr.
-re
ANTIOCHUS
Ant.
Ehbien, oui!
T.
B.
Andno
p
pp
Ant.
Le sort nous en_traine! Ne crois-tu pas
Ant.
que je com_pren_ne Ce que tes pleurs me demandent tout
Ant.
bas? La grà_ce de cet homme enfin
mf



Allº a Tempo.
Ant.
Je ne peux pas! Il faut qu'il meu - - re!
S. C.
Mort à l'impie au sa-cri-lège
T.
Mort à l'impie au sa-cri-lège
B.
Mort à l'impie au sa-cri-lege
Allº a Tempo
ff
MYRRHA
I-nex - o - ra-ble hai-ne Ma
Ant.
Ecou-te moi!
S. C.
Mort au mau - dit! Brisons l'in-fà - me sor - ti - lè - ge!
T.
Mort au mau - dit! Brisons l'in-fà - me sor - ti - lè - ge!
B.
Mort au mau - dit! Brisons l'in-fà - me sor - ti - lè - ge!

Myr. vie _____ est dans la sien - ne! Non!

Ant. Ma fil - le!

S. A. Mort __ au __ mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

T. Mort __ au __ mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

B. Mort au mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

Myr. __ Vos pleurs ne me re - tiendront pas! ____

S. C. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort Ah!

T. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort. Ah!

B. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort.

S. C. Non!

T. Non!

B. Non!


(défaillante.)
Myr.
Je ne puis... supporter l'hor_reur___ de son tré_
And^no.
pp
SCÈNE II . Les MÊMES LYSIAS (entrant par le fond)
(Myrrha retombe défaillante. Antiochus, penché sur elle la regarde avec angoisse, écoutant à peine ce que dit Lysias.
Myr.
pas___
rall.
a Tempo
pp
LYSIAS. ANT. LYSIAS
Maitre! Eh bien? La pa_nique___ augmente dans la vil_le! Les soldats vont cri_
Lys.
_ant que tout est i_nu_ti_le Pour vaincre les Hé_breux! Que Ju_das n'est pas


Ant.
Fo_li_e!
Lys.
mort... Qu'il re_vien_dra plus vail_lant et plus fort On
M.G.
dit que sa for_me... son om_bre... Ra_mè_ne con_tre
stringendo.
stringendo e
Fa_bles! La stupi_de ru_
nous des lé_gi_ons sans nombre... D'au_tres l'ont vu!
cresc. poco a poco
cresc.
(Antiochus remet Myrrha aux bras de ses compagnes. Elle s'éloigne chancelante.)
meur Tiens!.. ma fil_le se meurt!
Ils tremblent tous!
f
ff
pp


Ant.
Je m'in_qui_è_te bien que Ju_das res_sus _ ci _ te! Ma fil _ le va mou_
rir ma fil _ _ le va mou_
rall.
suivez.
pp
a Tempo.
_rir! Oui la mort est é _ cri_te sur son front
mf
dans son pas chance _ lant!
(MYRRHA franchit le seuil)
Ne le vois-tu
p
(Elle disparait)
_pas? Ma fil _ _ le!
pp
All° (♩=104)
Au dehors fanfares triomphales, acclamations.
f

avec violence

Ant.

Ah! conqué_rant De Ju_dée et d'A_si_e, An_ti_o_chus souve_rain de Mœ_si_e, Monar_que tri_om_phant!

(orch)

(fauf)

Lent. a Tempo. All°

(orchestre) pp

De_main tu n'au_ras plus d'en_fant!


LYS:
ANT:
Mai - tre! Qu'importe
ff
Ant:
à mon âme a_lar_mé - e La fan_fa - re d'or_gueil que
son_nent mes clai - rons...
Que m'in_por - tent, vain_
queur, les cris de mon ar - mé - - e, Et les pa
allarg.
suivez.
Lent.
_ys que demain nous pren_drons...
Quand ma
a Tempo
pp


All°
LYSIAS
Ant:
fil - le se meurt! Daigne é_cou_ter mon
ff
ANTIOCHUS
Plus large
Lys
mai - tre! Oh! Mais j'au_rai des pleurs, du sang
fff
mf
a T°
Ant
pour me re_pai - tre! Je
mf
Ant
veux ex_ter_mi - ner ces mau_dits.
LYSIAS
O mon roi! On peut en
p
Ant.
Tu le crois?
Lys:
_cor sauver ta fil_le!
pp


All° même mouvt
p
Lys:
Jean, Fils de Ma_tha_thias, pe_tit fils d'Asmo_né_e, Est d'u_ne race il_
p
Lys:
_lustre au trô_ne des_ti _ né_e, Ta fille en l'épou_sant gar_de le rang qu'elle
Lys:
ANT:
a._ Lui!_
LYS:
Tu prends_ la Ju_dée a_vec ce pac_te
retenez.
Lys:
ià! Les sol_dats sont las de la guer _ re. Ju_das est
suivez.
retenez
Lys:
mort, et Jean son frère est dans ta main. Mai_tre, fais-le roi de_


a Tempo
Ant:
Ah! comme l'â_me vite à l'espoir s'ouvre tou_te! Je crois que tu dis
Lys:
main!
a Tempo.
Ant:
vrai, J'approuve, Je t'é_coute Il faut parler à cet homme
Lys:
A lui?
Poco più lento
Lys:
non A sa mè_re... à la ré_vol_
Lys:
_tée a_charnée, a_mè_re, Dont nul n'obtint ja_mais ni trè_ve ni par_
rall.
3


Encore plus lent (♩= 72)
Lys
_don! ___
Tous ses au _ tres en _ fants sont morts dans cet_te
pp
guer_ re.
Le sa_lut du der _ nier peut en_fin l'ébran_
_ler! ___
Elle est
mère après tout...
elle est mè _ re
ANT:
Qu'on la fasse appe_
(Lysias va donner des ordres au fond et revient se dirigeant vers le siège royal)
Ant
_ler! ___
sf
sf


Maestoso (♩= 63)
Ant:
O sombre desti_né_e! Par qui donc se_ras-tu su_
_bie ou domi_né_e? Cet_te vaincue ou moi, qui se_ra le plus fort?
Va_t_el_le ré_sister Dans un su prème effort? Va_t_elle triompher?
Peut è_tre!
pp
mf
fp
cresc.
f
p

SCÈNE III

JAHEL ANTIOCHUS et LYSIAS

(Jahel paraît au fond amenée par des soldats.
Elle marche lentement; après quelques pas, elle s'arrête)



Lent.

JAHEL

Je l'é _ tais ___

a Tempo

Ant.

mè _ re? Je sais le nom dont tu t'appel_les. Tes

suivez

pp

(à l'aise) Plus large a Tempo

Jah.

Dis plu _ tôt d'un vic_to _ ri _ eux ___

Ant.

fils sont les fils d'un re_bel _ le. Tu condui_

Plus large

suivez

Ant.

sais ces fu_ri_eux... A leur cô _ té, dans la mê _ lée, On te voy_

allarg. a Tempo

Jah.

Au com_bat je suivais mes fils! _

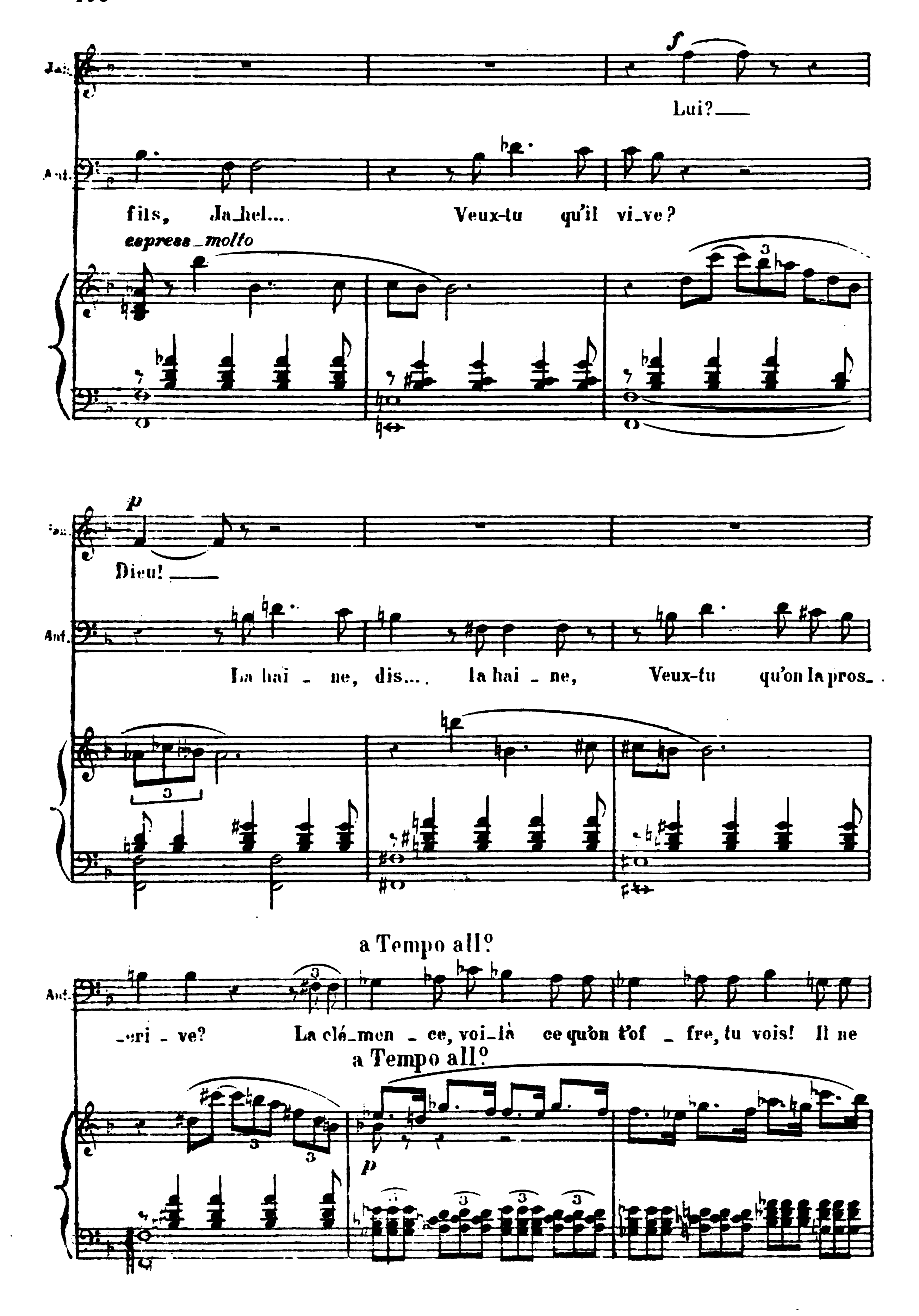
LYSIAS. *p* (s'avançant, à Jahel)

Ant.

_ait, é_che_ve _ lé_e... Mais ___ tu les as plus loin sui_


19?
string. molto
All° (♩=104)
Lys.
-vis! On en a tor-tu-ré trois devant nos por - ti-ques. Cette fem - me près
mf
All°
Jah.
Lys.
d'eux qui chantait des can-tiques, Quand le sang jaillis-sait... Ah! réponds -
C'était
stacc. sempre
moi!
Cel - le qui bé-nis - sait, Qui ne tressaillait
Più all° e appass°
f
p
point sous le bruit des te - nail - les...
Quand le
C'é-tait moi!


Jah.
C'é_tait moi!
Lys.
feu dé_vo_rait leurs en_trail_les...
Quand Ju_das, au
fond du ra_vin som_bre, tom_bait
Frappé de coups sans nom_bre, La re_bel_le fa rouche et som_bre, Qui dé_mentait sa mort... encor toi, toujours
Se retournant rugissante
Que voulez-vous de moi?...
toi!
ANTIOCHUS
Tu n'as plus qu'un seul
Più lento
suivez
string.


Jah.
Lui?
Ant.
fils, Ja_hel... Veux-tu qu'il vi_ve?
espress_molto
Jah.
Dieu!
Ant.
La hai _ ne, dis... la hai _ ne, Veux-tu qu'on la pros_
a Tempo all°
Ant.
_cri _ ve? La clé_men _ ce, voi_là ce qu'on t'of _ fre, tu vois! Il ne
a Tempo all°
p


Plus vite
Jah.
Toi!
Ant.
-faut en tre nous que de nou - vel-les lois, Pour te le ren - dre!
Plus vite
m.
Jah.
Me rendras - -tu les au - tres... Et tous nos
Jah
fils égor - gés par les vô-tres?
ANT.
Ah! ne remonte
pp


Ant.
pas sur ce san_glant che_min! Tu me par_les d'hi_
_er! Je par_le de de_main.
allarg.
allarg.
ff
allarg.
Modto. (♩ = 72) le double plus lent
Je t'offre un don su_prè_
p
_me, Plus que le di_a_dè_
tr

Ant.

_me. ___ Je condamnais ton fils, Je le fais roi ___

Ant.

___ Je lui don _ ne ma fil _ _

Jah.

Toi! ___

Ant.

_le. Ma fille ai_me ton fils ___

Ant.

Il faut que je par_don _ ne ___ Ma fille ai_me ton


Ant.
fils
Veux-tu?
Je la lui
f
(avec une joie féroce)
Poco animato
Jah.
Ta fil_le? Elle se meurt!
Ant.
don
ne.
p
f
ff
p
Andante(♪=104)
Ant.
Oui...
oui
ton peuple
est ven_gé
Elle se
Andte.
pp
Jah.
JAEL
(à part)
Sa fil
le!
Ant.
_meurt l'u_nique enfant
que
j'ai!
Poco animato


Andtino quasi modto (♩=72)
Ant:
Elle est dé_jà sur le bord de la tom_be
pp
avec force.
Ja_hel! Ja_hel! en_tre nous deux que la
mf
hai_ne suc_com_be! Tu n'as plus qu'un seul
mf
Jah
f
Sei_gneur
fils, Ja_hel, Moi je n'ai qu'un en_fant


Jah:
é _ clai _ re moi! Sei_gneur, qui nous dé _
All° (♩= 112)
_ fends!
Ant:
L'im_pi _ to _ yable arrêt veux _ tu qu'il s'accom_
_ plis _ se? L'hy_men, pour Jean ou le sup_
_ pli _ ce: Choi _ sis! Choi _ sis!
Lys:
Tu n'as
sub.


Jah:
Ant:
Lys:
Seigneur! Sei - gneur!
L'hy_men ou le sup_pli - ce
plus qu'un ins_tant!
Et
6
Seigneur Sei -
L'hy - men ou le sup -
les bourreaux sont là!
p
Animez
-gneur!
é - clai - re
-pli - ce
Tu n'as plus qu'un ins - tant
Ja -
mf p


Jab:
moi!
é - clai - re
Ant:
L'hymen pour Jean ou le sup - pli - ce!
Lys:
- hel!
Jab:
moi!
Sei - gneur
qui nous dé -
Lys:
Et les bour - reaux les bour - reaux sont
fp
Jab:
- fends!
Sei - gneur tu les en -
Ant:
L'hymen pour Jean ou le sup - pli - ce! Choi -
Lys:
là!
Ja -
sf
mf


Un peu plus lent
Jah:
_tends! Dieu fort où ma
Ant:
_sis! Ja _ hel! choi_
Lys:
_hel! Tu n'as plus qu'un ins_tant
ff
mf
Jah:
force est trem _ pé _ e, Qui de ton bras d'ai
Ant:
_sis pour Jean L'hy _ men ou le sup_
Lys:
et les bourreaux sont là! Tu n'as plus qu'un ins_
Jah:
_rain M'as toute en_ve_lop _ pé
Ant:
_pli_ce Ja_hel! Ah! Choi_
Lys:
_tant Ja _ hel, les bourreaux sont là! Choi_sis Ja_


All° a Tempo
Jah
Ant
Lys
- e!
- sis Ja - hel! Choi - sis! Choi -
- hel, choi-sis Ja - hel! Tu n'as plus qu'un ins-tant
ff
fff
Ah!
- sis Ja - hel!
Tu n'as plus qu'un ins - tant!
mf
p
pp
poco rall.
ppp rall.

And^te^ (♩=60)

pp

Jab.

Ah!___ ils ont pris Si_mon et Jo_na_thas.... E_lé_a_

pp

rall.

_zar___, les vaillants___ de la ra_ce!

a Tempo.

Si_mon, E_lé_a_

suivez.

_zar... Sei_gneur qui les rem_pla_ce, tes mar_tyrs,___ tes sol_

_dats?___ Tous___ ils ont succom_bé.... tous___

11.


rall.
Jah.
Et mon fils Ju - das — Ju-das est
suivez
a Tempo
mort!
a T°
mf
pp
Il
res - te... le cin - quiè - me!
pp
librement.
Suis-je in-fâme à présent? Est-ce que je blas-phè - me?

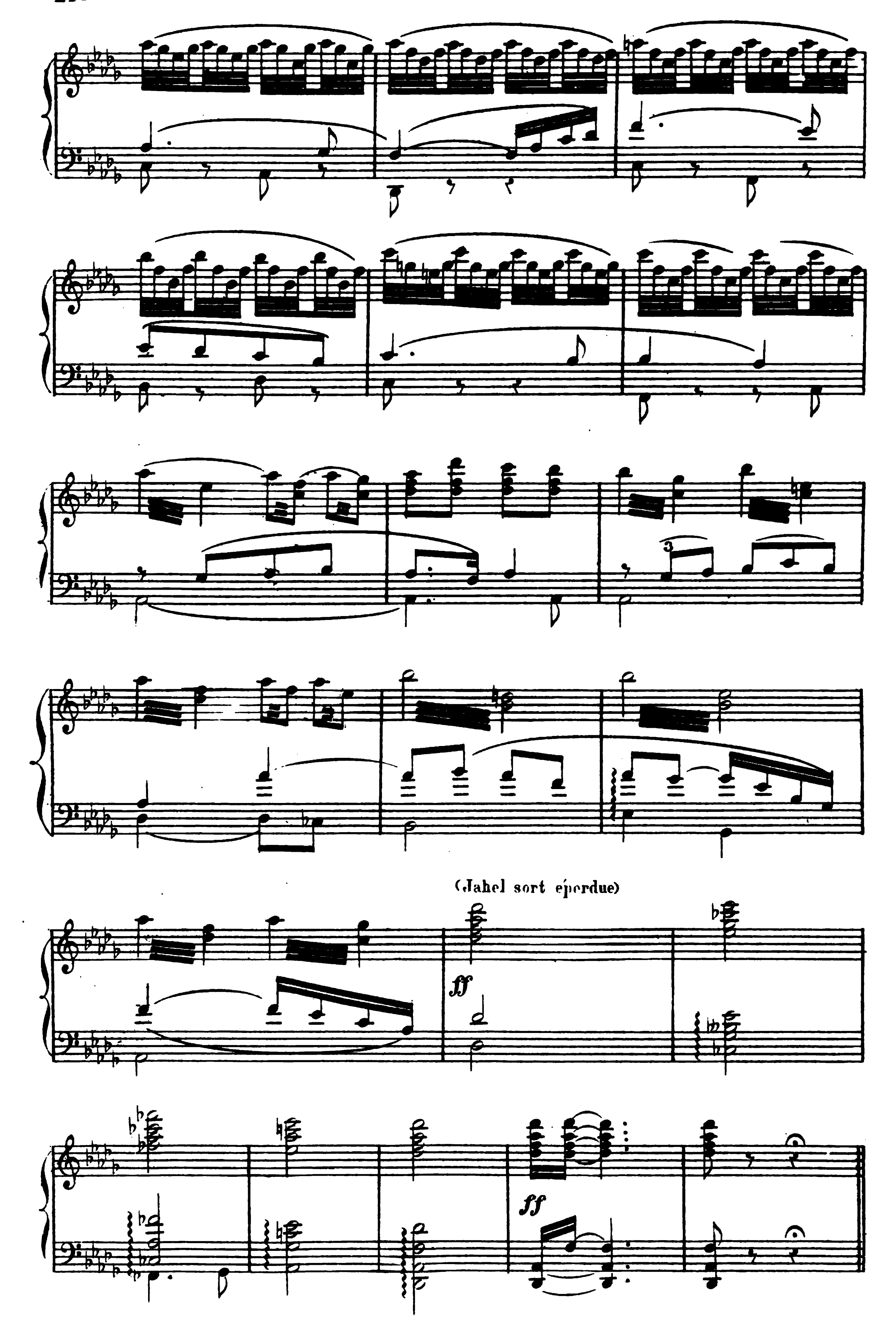

Adagio (♩= 54)
Jah:
Qua - tre dorment dé - jà,
rall.
sans tom - be et sans linceul.
Suis-je in-
-fâme à prèsent, si je le gar - de... si je le gar - de...
pp
rall.
doux.
(sauvage.)
un seul... un seul!


Jah
Pi_tié!...
Pi_tié... mes fils!..
n'allez pas_ me mau_
All° Appassionato.
fp
_di _ re,
Là haut,
spec_tres san _ glants
3
Sous l'horri _ ble mar _ ty _ re!
Ne me re_poussez
fp
pas
Ne me re_poussez pas a_vec vos bras bri_sés!


allarg poco
Jah
Ah! so_yez a_pai_sés! Sur moi n'a_baissez pas vos
suivez
allarg molto.
toute la force.
ar_mes! C'est u_ne mère en_fin qui re_trouve des
ff
suivez
a Tempo
lar_mes!
mf
pp
Je ne de_man_de
mf


Jah.
pas mon fils au juge au roi!
ff
Jah.
p e molto rall.
Non! c'est à vous, mes fils mar_tyrs... lais sez_le
pp
a Tempo And^te
Jah.
-moi!
ANTIOCHUS
p
Tu con_ sens?
a Tempo_And^te
f
p
Ant.
LYSIAS (au Roi)
p
Vite.
Va! sa force est plo_ yé_ e Quand je te l'a_vais


(à part.)
(à Jahel.)
Ant.
Ma fil _ le!... Elle vi _ vra! Que l'espoir te sou_
Lys.
dit qu'elle consentirait!
Ant.
_ tien _ ne! Va! tu peux voir ton fils!
(aux gardes.)
L.
Qu'on sus_pen _ de l'ar_
(Jahel n'a rien entendu._Tout entière à ses pensées,
à sa vision intérieure, elle laisse paraître la plus vive émotion)
Même mouvt. Andte
Lys.
_ rêt!
pp


(Jahel sort éperdue)
ff
ff

ACTE IV.

La prison de Jean.

Portes de fer, au fond, ouvrant sur une plateforme, dont les rampes descendent au pied de la forteresse. Petite porte au 1er plan à droite, ouverture grillée à gauche, par laquelle s'aperçoit le ciel du couchant.

Ier TABLEAU.

SCÈNE I

JEAN SEUL. En prière. Il contemple l'horizon en feu.




allarg.
Jean
Plus haut que le Liban, le ciel au vaste
p
mf
p allarg.
Jean
dais!...
p
Et plus haut que le ciel,
a T°
cresc.
f pp sub:
Jean
Dieu! C'est là que je vais!
Un peu plus vite
Jean
mf
p


(à demi voix)
Mod^to
Jean.
Mes frè_res! Je ne puis toucher vos robes
pp
pp sempre.
saintes, Soldats tombés sans peur aux ter_ri_bles en_cein_tes..
Je ne puis m'approcher de vous, groupe gé-
pp
_ant; Car ma faute en_tre nous creuse un gouffre bé_ant!
f


Jean
rall.
Car mon âme est marquée aux empreintes humai -
pp
rall.
a Tempo
- nes Et comme un souf - fle va vers des
pp sempre.
ri - ves lointai - nes, Emportant le parfum dont il
fut tra-ver-sé, Jusqu'à la mort mon


Jean
rêve en mon âme est her - cé!
Ovision,
p ma molto espress.
fugi-ti-ve dé-li - ce, Ra-yon d'amour si - tôt é-vanou-i,
Rè - ve qui fus ma joie et mon sup-pli - ce, Je suis en-cor de ta
cresc.
f
flamme é-blou-i. Tu m'apparais à tra - vers ma pri-è - re,
mf


Jean
(avec enthousiasme)
et je t'écoute en mon re_mords cru_el... Tu res_te_ras mon ex_
_ta_se der_niè_re, Amour d'une heure_et pour_tant im_mor_
_tel!
ff
sf
8
string.

SCÈNE II

JEAN, JAHEL.




Jah
Jean
Ah! mon fils! mon fils! Mon dernier
mè - re!
allarg
ff
né!
a Tº Modᵗᵒ.
p
Vous m'avez pardon_né: Ne pleurez
string.
pp
plus! La mort ne saurait être a - mè - re A ce_lui-
la qui s'est lui-mê - me condam - né!


(avec force.)
Jean.
Je veux al_ler où sont mes frè_res, Mar_cher par
p
Jean.
leur sanglant chemin, A_pai_ser en_fin leurs co_lè_res,
pp
Jean.
De ces martyrs Toucher la main! Mè_re, bé_nis_sez-
Più All°.
All°.
(à Jahel qui tombe à ses pieds)
Jean.
-moi! Re_ce_vez ma pro_mes_se!
mf
p
cresc.



rall.
Quasi Andte (♩= 66)
Jean
Grand Dieu! que faites vous?
JAHEL (avec un grand attendrissement)
Ah! laisse!... Ta voix m'en-sei-gne mon devoir
El-le me re-lè-ve et m'é-clai-re.
Elle écarte de moi, sé-vè-re, Le rè-ve ten-ta-teur que j'o-


Jah:
_sais con_ce_voir!
Oui pardonne à ton tour
mf
Mon âme est raffer_mi_e.
Ac_cep_ter c'était l'infa_mi_e!
_Jahel. se.relevant frémissante
An_ti_o_chus...
Il t'offrait le par_
Jean.
Ac_cepter?.Et quoi donc?
Eh bien!
poco string:
fp
_don!
Pi_tié!
car je suis mè_re!
Le pardon? A quel prix?
a Tempo.
p
fp


Jah:
Aux pieds du monstre sangui_nai _ re, J'avais flé_chi....
mf
f
Jah:
All° (♩= 100)
Ah! ——— mon fils.... pardonne - moi!
p
p
Jah:
avec force
Jean.
Me cour_ber vi _ vant sous sa loi!.. Ja _
f
Jah:
f
Re_ni _ er ta fa _ mil_le, Et ton peuple et ton
Jean
_ mais!


Jah:
Dieu, Pour é_pou_ser sa fil_
3
6
Jah:
_ le!
Jean.
Moi! son é_poux!.. mè_
3
6
Animez.
Jean.
_re, Que di_tes-vous?
3
Vivace (♩=126)
p
Jean.
El_le!.. Myr_rha! Myr_
p


Jean.
-rha! O Dieu! l'é-pou-ser et
mf
allarg.
pp
vi-vre... Ah! le rè-ve é-per-du m'en-
f
p
Lent.
-i-vre. Elle... ô Dieu! l'é-pou-ser et
pp
Allegro.
f
vi-vre! Moi son é-poux!

SCÈNE III

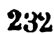
Les MÊMES et MYRRHA




Myr:
Du té - né - breux tom - beau
Jean!
Tu vi - vras! Ces mots chan - tent une harmo -
- ni - e
De douceur in - fi - ni - e!....
Sur nos fronts
plus de pleurs! Tu vi - vras! Nous vi - vrons!
Tout renait a - vec
p
mf
f
pp



rall.
pp sub:
Myr:
nous! Tout re_vit! Tout es _ pè _ re!
Jah:
Ah! Seigneur!
pp suivez
a Tempo.
mf
Myr:
Mon père a con_sen_
Jah:
Que tu rends ma tâ _ che san_gui _ nai _ re.
Myr:
_ ti! Mon pè_re te fait roi!
avec ivresse.
p
Jean:
Ah! par _ le, ra _ vis moi! C'est l'ex_
pp



Jean

ta - se, C'est l'i - vres - se! Ta voix en - chan - te - res - se Me

pp *mf* *pp*

allarg. a Tempo

Jean

charme et me ca - res - se! Je re - nais, je re - vis

suivez *f*

p *rall.*

Jean

sous ton amour vain - queur! Le ciel est dans mon

ff *fp sub.*

a Tempo.

Joh:

Seigneur! Seigneur, force in - vin - ci - ble, Re -

Jean.

coeur!

p *mf*


pp MYRRHA.
C'est l'ex_ta_se! C'est l'i - vres_se!
Jah.
viens dans son cœur é - ga - ré!
Un peu plus lent.
pp
Myr.
C'est l'exta - se, c'est toi!
Jean.
pp
C'est l'exta - se! C'est
Myr.
f
Oh! par - le ra - vis moi! C'est l'ex_ta_se! C'est l'i -
Jah.
f
A la mort inflex - i - ble faut il par moi, par moi qu'il
Jean.
p
toi! Oh! par - le! C'est l'ex_ta_se! C'est l'i -
f


Myr.
Jah.
Jean.
_vres_se! Ta voix en_chan_te_res_se Me charme et me ca_
soit li_vré?
_vres_se! Ta voix en_chan_te_res_se Me charme et me ca_
pp
_res_se: Je re_nais, je re_vis sous ton amour vain_
ff
Seigneur Seigneur!
_res_se Je re_nais je re_vis sous ton amour vain_
mf
_queur! Le ciel est dans mon cœur.
force in_vin_ci_ble Re_viens dans mon cœur dans mon cœur é_ga_
_queur! Oui le ciel est dans mon cœur.
f
p
fp


Même mouvt (La ♩= la 𝅗𝅥 précédente)
Myr:
O bonheur in_di - ci_ble!
Jah:
_ré! ____
(d'une voix haletante)
Non! non! c'est impos_
Jean
O bonheur in_di - ci_ble!
f p
Jah:
_si_ble! Jamais! Ja_ mais! lui mê_me l'a ju - ré! Point de
Jah:
pac_ te! point d'al_li - an - ce! Non!
Jah:
non! U_ne cou_ pa - ble dé_fail _ lan - ce Ne
f pp


Jah
l'a ter_ras_sé qu'à ton nom... Mais il ment! Sa bou_che blas_
sf p
allarg. a Tempo.
Jah
_phè_me. La vé_ri_té qui dans son cœur a lui.
suivez. a Tempo. p
Jah
Il a fait un serment su_prê_me, Et les morts sont
Myr
Lui! mou_rir!
Jah
là de_vant lui!
ff


Même mouvt (La 𝅗𝅥 = la ♩ précédente)
Myr:
Toi! Tu veux qu'aussi je meu _ re?
Re_garde! Ce poison préparé tout à l'heure Guéri_ra tous mes
maux! N'es-tu pas mon é _ poux?
Jean.
Ah!
Quasi vivace.
Va! je suis la plus for _ te! Oui notre a_
Oui je t'ai _ me, O Myr _ rha, Et notre amour notre a_
p
mf


allarg.
Myr:
_mour l'em _ por _ te. Ah! que nousfait tout le reste à nous
Jean.
_mour l'em _ por _ te, Ah! que nousfait tout le reste à nous
allarg.
allarg molto.
largement et
Et qui peut désunir ceuxquel'a_mour as_sem _ ble? Le peu_ple nous at_
lent.
Oui je t'ai_me, O Myrrha!
lent.
suivez.
résolument.
_tend! Viens! Paraissons ensemble! Viens! Hors du seuil fatal passons!


Molto mod.to (♩= 80) (se dressant farouche)
Jah.
Qu'il passe donc! Qu'il pas-se! Qu'il s'en
ff pp sub e stacc.
f
p
ail - le, l'amour au front; Qu'il s'en aille au bras d'u-ne
f
p
fem-me, Joy-eux sous le gi-bet in-fâ-me, D'où ses
tr
frè - res le sa-lue-ront! Hor-reur! Pa-
JEAN.
JAHEL.
f
tr


Jah
-ré du di-a-dè - me, Qu'il parte avec celle qu'il
pp sempre.
ai-me, Qu'il s'en ail - le, l'heureux époux! Mais Ja-
cresc. poco a poco. cresc.
-hel i-ra devant vous Et par-mi cette foule a
cresc poco a poco. cresc
cresc. sempre.
-vi - de, Quand vous marche-rez à l'autel,


Jah.
Elle i_ra vers l'échafaud vi_de: On y verra monter Ja_
Myr.
terrifiée, apercevant Lysias.
Ly_si_
(Lysias parait au fond)
Jah.
_hel!
Jean.
Ma mè_re! Laissez moi!
Dans la Coulisse
S.
A.
T.
B.
O o o o

SCENE IV

Les MÊMES, LYSIAS, Puis compagnes de Myrrha




Myr
-plo - re!
Jah
Mon fils Jean! mon
Jean
J'ai dit!
Myr.
Ah! plus d'es - poir!
Jah
fils!
(Lysias sort.)
Jean
Vous l'em - por-
mf p
Jean
-tez, ma mè - re!
Sop
CHŒURS des JEUNES FILLES.
O dou - leur dou - leur a -
Alto
O dou - leur dou - leur a -

Myr — Puisque notre a_

Sop — _mè _ re! Leur a_mour est mau_dit!

Cont — _mè _ _ _ re! Leur a_mour est mau_dit!.

_mè _ re! Leur a_mour est mau_dit!

mf *pp*

Myr. — _mour est mau_dit, Breu_va _ ge sois-moi sa_lu_

Sop — Leur a_mour est mau_dit!

Cont — Leur a_mour est mau_dit!

p

(Elle boit)

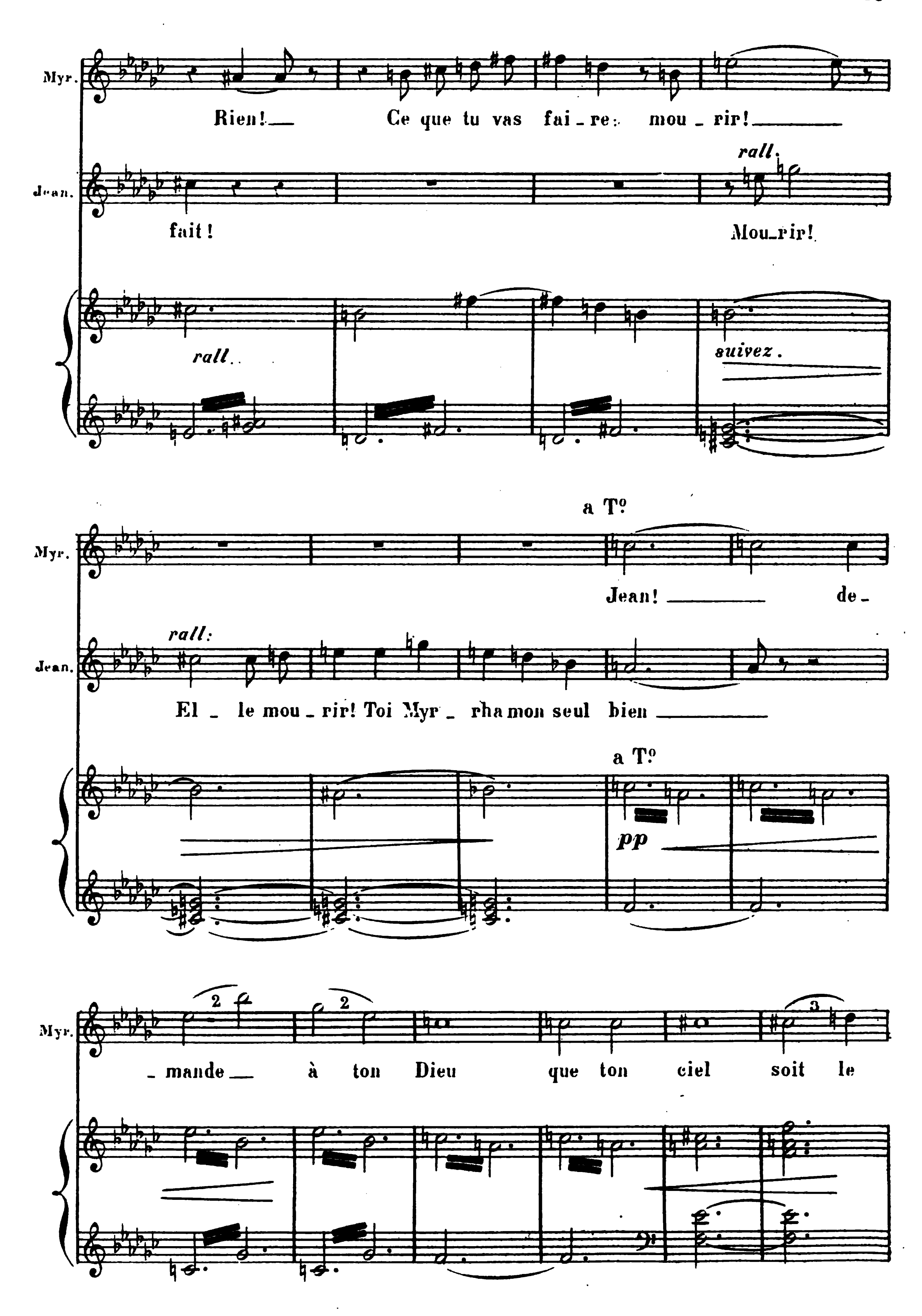
Myr. — _tai _ re! *f* Ah! —

Jean. — Grand Dieu! qu'as-tu

O dou_leur a_mè_ _ re!

O dou_leur a_mè _ re!

p *sf*


Myr.
Rien! Ce que tu vas fai_re: mou_rir!
rall.
Jean.
fait! Mou_rir!
rall.
suivez.
a T°
Jean! de_
rall:
El _ le mou _ rir! Toi Myr _ rha mon seul bien
a T°
pp
_mande à ton Dieu que ton ciel soit le


allarg.
Myr:
_mour l'em _ por _ te. Ah! que nous fait tout le reste à nous
Jean.
_mour l'em _ por _ te, Ah! que nous fait tout le reste à nous
allarg.
allarg molto.
largement et
Myr:
Et qui peut désunir ceux que l'a_mour as_sem _ ble? Le peu_ple nous at_
lent.
Jean.
Oui je t'ai_me, O Myrrha!
lent.
suivez.
résolument.
Myr:
_tend! Viens! Paraissons ensemble! Viens! Hors du seuil fatal passons!

A.


Molto mod.to (♩= 80) (se dressant farouche)
Jah.
Qu'il passe donc! Qu'il pas_se! Qu'il s'en
ff pp sub e stacc.
f
p
ail_le, l'amour au front; Qu'il s'en aille au bras d'u_ne
fem_me, Joy_eux sous le gi_bet in_fâ_me, D'où ses
tr
frè_res le sa_lue_ront!
JEAN.
Hor_reur!
JAHEL.
Pa_


Jah
-ré du di-a-dè - me, Qu'il parte avec celle qu'il
PP sempre.
tr
ai-me, Qu'il s'en ail - le, l'heureux époux! Mais Ja-
cresc. poco a poco. cresc.
-hel i-ra devant vous Et par-mi cette foule a
cresc poco a
poco.
cresc
cresc. sempre.
-vi - de, Quand vous marche-rez à l'autel,


Jah.
Elle i_ra vers l'échafaud vi_de: On y verra monter Ja_
Myr.
terrifiée, apercevant Lysias.
Ly_si_
(Lysias parait au fond)
Jah.
_hel!
Jean.
Ma mè_re! Laissez moi!
Dans la Coulisse
S.
A.
T.
B.
O o o o

SCENE IV

Les MÊMES, LYSIAS, Puis compagnes de Myrrha




Myr
Jah
Jean
_plo _ re!
Mon fils ——— Jean! mon
J'ai dit! ——
Myr.
Jah
Jean
fils! ———
Ah! plus d'es _ poir! ———
(Lysias sort.)
Vous l'em _ por-
mf p
Jean
Sop
Alto
_tez, ma mè _ re!
CHŒURS des JEUNES FILLES.
O ——— dou _ leur ——— dou _ leur ——— a _
O ——— dou _ leur ——— dou _ leur ——— a _


Myr
Puisque notre a_
S
_mè _ re! Leur a_mour est mau_dit!
Cont
_mè _ _ _ re! Leur a_mour est mau_dit!
_mè _ re! Leur a_mour est mau_dit!
mf
pp
Myr.
_mour est mau_dit, Breu_va _ ge sois-moi sa_lu_
Sop
Leur a_mour est mau_dit!
Cont
Leur a_mour est mau_dit!
p
(Elle boit)
Myr.
_tai _ re! Ah!
Jean.
Grand Dieu! qu'as-tu
O dou_leur a_mè _ re!
O dou_leur a_mè _ re!
p sf


Myr.
Jean.
Rien! Ce que tu vas fai _ re mou _ rir!
rall.
fait! Mou_rir!
rall.
suivez.
a T°
Jean! de_
rall:
El _ le mou _ rir! Toi Myr _ rha mon seul bien
a T°
pp
_mande à ton Dieu que ton ciel soit le


Myr
mien! ___
Ah! ___
T
ff
A mort __ l'Asmoné_en!
A mort __ l'Asmoné_en!
(Dans la coulisse)
B
ff
A mort __ l'Asmoné_en!
A mort __ l'Asmoné_en!
ff
mf
ff
Myr
f
Ah! ___
S.
C.
ff
A mort l'Asmoné _ en! A
T
mf
cresc
ff
A mort l'Asmoné _ en! A mort! Ah! ___ A
B
mf
cresc
ff
A mort l'Asmoné _ en! A mort! A mort l'Asmoné _ en! __ A
mf

Myr:

(a Jean)

Jah: C'est l'heu_re du mar_ty _ re.

Jean. Myr_

Sop. C mort!

T mort! L'Asmoné_en à

B mort! L'Asmoné_en à

fp

Myr: Hé _

Jah: Mon fils! mon fils! ___

Jean. _rha! ___

T mort! L'Asmo_né_en à

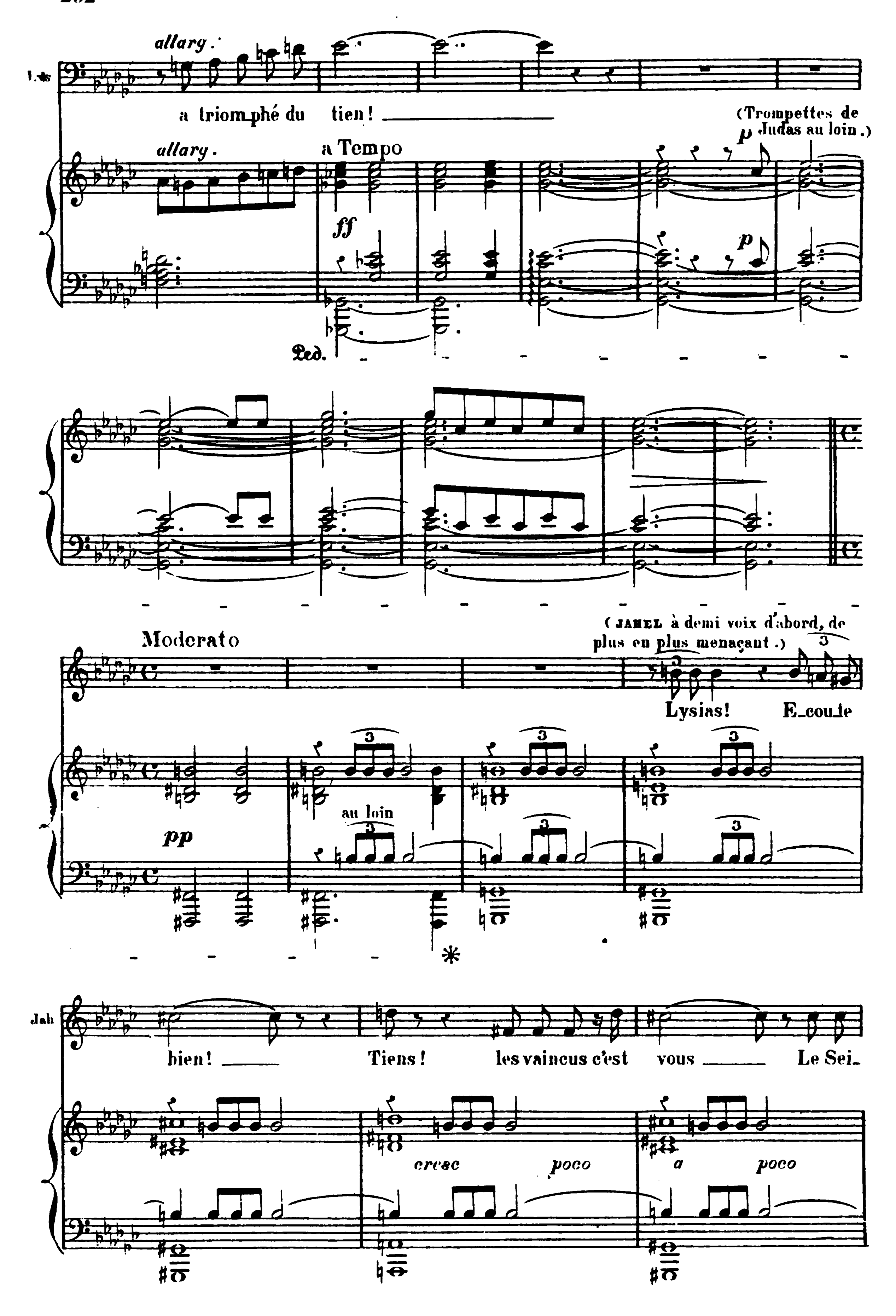
B mort! L'Asmo_né_en à


Myr.
Jah.
Jean.
S
C
T
B
- las!
Que di - sent ces gens là?
A mort! A mort!
mort! A mort! à mort!
L'Asmo-ne-en à
mort! A mort! à mort!
L'Asmoné-en à
f
(avec force)
Ah!
C'est l'heu - re du mar - ty - re!
mort!
A mort!
mort!
A mort!


(Elle meurt, ses compagnes l'arrachent des bras de Jean et l'emportent)
Myr.
Jah.
Jean, mon fils!
Jean
Ah! at_ten_dez le voi_
Fem.
A mort. l'As_mo_né_
Tén.
à mort A mort l'Asmoné_en! A mort. l'As_mo_né_
Bas.
à mort A mort l'Asmoné_en! A mort. l'As_mo_né_
ff
SCÈNE V
JAHEL LYSIAS
(Elle s'élance à la suite de Jean)
Jah.
Ah! mon fils!
Jean
(Il sort résolûment)
là!
Lysias rentrant et retenant Jahel.
Lys
Non! non!
Fem.
_en Ah! Ah!
Tén.
_en Ah! Ah!
Bas.
_en Ah! Ah!
sf
fff
mf


Lys.
Reste en proie à ton dé _ li _ re!
Fem.
A mort l'Asmo_né _
Tén.
A mort l'Asmo_né _
Bas.
A mort l'Asmo_né _
mf
Lys.
Toi qui por _ tes la
Fem.
_ en! A mort l'Asmo_né _ en!
Tén.
_ en! A mort l'Asmo_né _ en!
Bas.
_ en! A mort l'Asmo_né _ en!
ff
p


Lys
mort à des fil_les de roi, De la
mort de tes fils, Ja_hel! Ac_cu_se-
avec violence
toi! Ja_hel! ac_cu_se_toi!
Jean est mort et Ju_das, Et ta pa_trie ex_
_pi_re! Va! no_tre Dieu ven_geur
allarg.

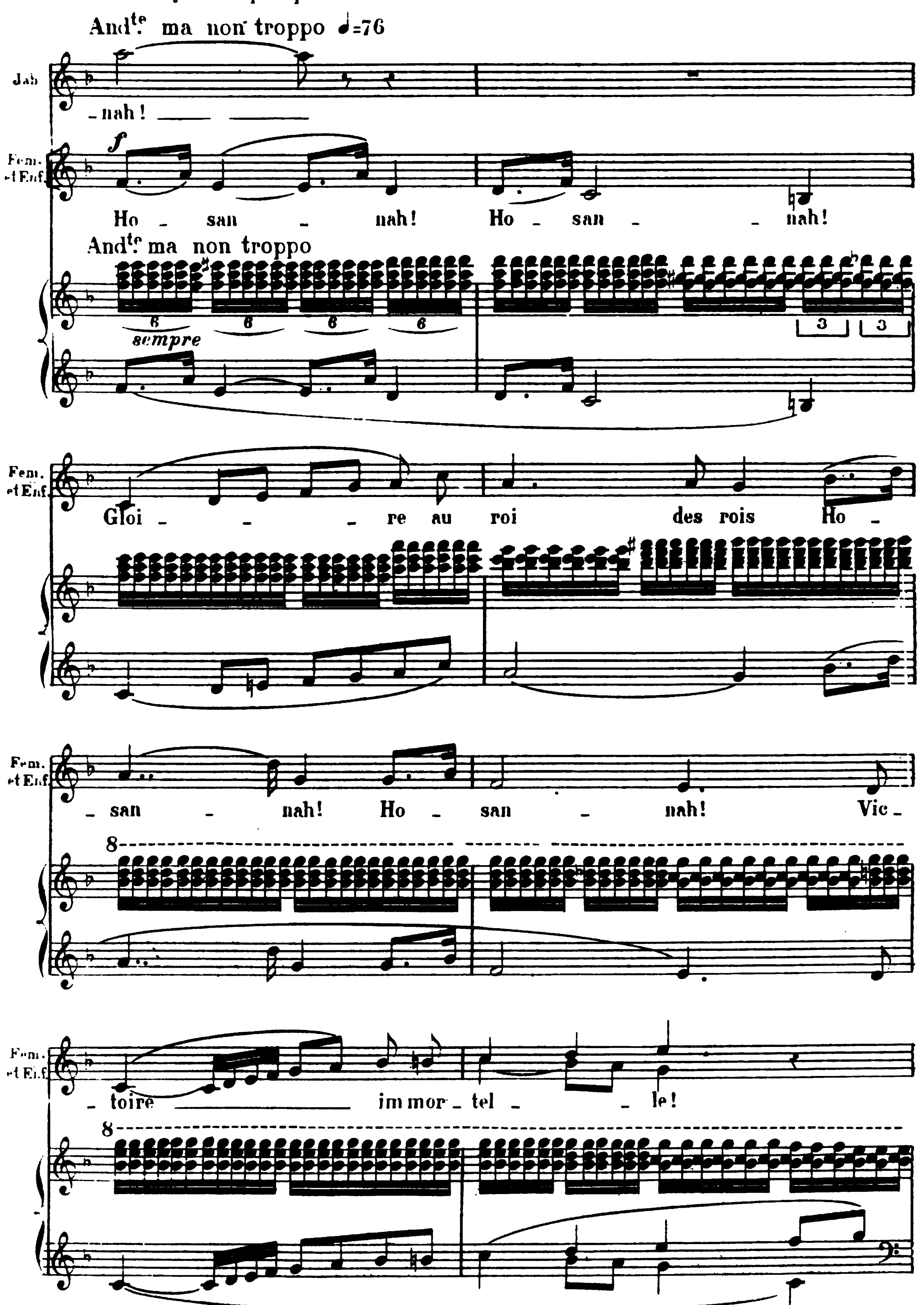

allarg.
a triomphé du tien!
(Trompettes de Judas au loin.)
allarg.
a Tempo
ff
p
Ped.
Moderato
(JAHEL à demi voix d'abord, de plus en plus menaçant.)
Lysias! Ecoute
pp
au loin
Jah
bien! Tiens! les vaincus c'est vous Le Sei_
cresc poco a poco


Jah
_gneur vient dans l'om_bre. Voi_ci Ju
mf
mf
sempre
_das et ses soldats sans nom_bre! Ah! je les en_
cresc.
f
_tends je les vois! E_cou_te! Les clai
ff
allarg.
_rons se mè_lent à leurs voix... Ho_san
allarg.

2e TABLEAU

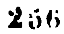
Le fond s'ouvre et l'on voit la ville embrasée.

Judas est debout sur les remparts, l'épée à la main. La foule l'acclame. Au loin, Syriens en déroute. Lysias se précipite et fuit avec eux.



Joindre aux voix des Femmes un groupe d'enfants aussi nombreux que possible.


Fem. et Enf.
Ten.
Bas.
Ho - san - nah! Ho - san - nah Ho -
Ho - san - nah! Ho - san - nah Ho -
8
f
- san - nah Hosan - nah!
- san - nah Hosan - nah! Ju - das! gloire à
Allegro (♩=112)
ff
ff 1re Bas.
Ju - das! gloire à
toi! gloire à Ju - das!
toi! gloire à Ju - das!



(Les voix d'enfants se divisent en 2 groupes et se joignent aux Sop. et aux Contr.)

ff

Fem. et Enf.: Gloi - re gloire à Ju - das! gloi - re

ff

Tén.: Gloi - re gloire à Ju - das! gloi - re

Fem. et Enf.: gloire à Ju - das Ho - san - nah! Ho - san -

Tén.: gloire à Ju - das Ho - san - nah! Ho - san - nah!

ff

Bas: Ho - san - nah! Ho - san - nah!

Fem. et Enf.: - nah! Ho - san - nah! Hosan - nah!

Tén.: - nah! ho - san - nah! Hosan - nah!

Bas: - nah! ho - san - nah! Hosan - nah!


Allº molto ♩= 144
Fem et Enf Sop.
Gloire à toi fils de Ja - hel
Fem. et Enf. Al.
Gloire à toi fils de Ja - hel
Ten.
Gloire à toi fils de Ja - hel
Bas.
Gloire à toi fils de Ja - hel
Allº molto
Fem. et Enf. Sop.
Gloi - re! gloire à toi sau -
Fem. et Enf. Al.
Gloi - re! gloire à toi sau -
Ten.
Gloi - re! gloire à toi sau -
Bas.
Gloi - re! gloire à toi sau -


Fem. et Enf. Sop.
_veur d'Is_ra _ el! Gloi _ re!
Fem. et Enf. Al.
_veur d'Is_ra _ el! Gloi _ re!
Ten.
_veur d'Is_ra _ el! Gloi _ re!
Bas.
_veur d'Is_ra _ el! Gloi _ re!
Fem. et Enf. Sop.
Gloire à toi fils de Ja _ hel!
Fem. et Enf. Al.
Gloire à toi fils de Ja _ hel!
Ten.
Gloire à toi fils de Ja _ hel!
Bas.
Gloire à toi fils de Ja _ hel!


Fem. et Enf. Sop.
Fem. et Enf. Alt.
T
B
rall.
Gloi - re! gloire à toi sau - veur d'Is - ra -
a Tempo.
- ël! Gloire à Ju - das!
FIN.



